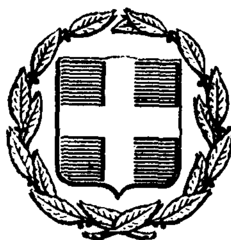


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 3 ΙΟΥΝΙΟΥ 1976	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 132

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 336

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 11ης 'Οκτωβρίου 1973 συμβάσεως «περὶ ἱδρύσεως τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων», ὡς καὶ τοῦ συνοδεύοντος αὐτὴν πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τοῦ ἐν λόγῳ Κέντρου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

"Αρθρον πρῶτον.

Κυροῦνται καὶ ἔχουν ἰσχὺν νόμου αἱ ὑπογραφεῖσαι ἐν Βρυξέλλαις Βελγίου τὴν 11ην 'Οκτωβρίου 1973 :

α) Σύμβασις ἱδρύσεως τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων (ΕΚΜΜΠ) καὶ

β) Πρωτόκολλον ἐπὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων, ὧν τὰ κείμενα ἕπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν 'Αγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν 'Ελληνικήν.

"Αρθρον δεύτερον.

Αἱ ἐκ τῆς κυρουμένης διὰ τοῦ παρόντος Συμβάσεως προκύπτουσαι οἰκονομικαὶ ὑποχρεώσεις (εἰσφοραὶ) τῆς 'Ελλάδος εἰς τὸ Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων βαρύνουν τὸ 'Υπουργεῖον Πολιτισμοῦ καὶ 'Επιστημῶν, ἐγγραφομένης κατ' ἔτος εἰδικῆς πρὸς τοῦτο πιστώσεως εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τῆς 'Υπηρεσίας 'Επιστημονικῆς 'Ερεύνης καὶ 'Αναπτύξεως.

"Αρθρον τρίτον.

α. 'Αρμόδιος φορεὺς διὰ τὴν ἐκπροσώπησιν τῆς χώρας παρὰ τῷ Εὐρωπαϊκῷ Κέντρῳ Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων (ΕΚΜΜΠ), ὡς καὶ διὰ τὴν 'Επιχειρησιακὴν ἐκμετάλλευσιν, τῶν ἐξ αὐτοῦ λαμβανομένων πληροφοριῶν, τυγχάνει ἡ 'Εθνικὴ Μετεωρολογικὴ 'Υπηρεσία (ΕΜΥ).

β. 'Επιστημονικὰ καὶ λοιπὰ θέματα προκύπτοντα ἐκ τῆς συνεργασίας μετὰ τοῦ ἐν λόγῳ Κέντρου ρυθμίζονται ὑπὸ τῆς 'Υπηρεσίας 'Επιστημονικῆς 'Ερεύνης καὶ 'Αναπτύξεως (ΥΕΕΑ) ὡς συντονιστικοῦ φορέως τῆς ἐπιστημονικῆς καὶ ἐρευνητικῆς πολιτικῆς τῆς χώρας, ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῆς 'Εθνικῆς Μετεωρολογικῆς 'Υπηρεσίας (Ε.Μ.Υ.).

"Αρθρον τέταρτον.

'Η ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

'Ο παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' 'Ημῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

'Εν 'Αθήναις τῇ 31 Μαΐου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ
ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΤΡΥΠΑΝΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 2 'Ιουνίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

CONVENTION
ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS

CONSIDERING the importance for the European economy of a considerable improvement in medium-range weather forecasts;

CONSIDERING that the scientific and technical research carried out for this purpose will provide a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

CONSIDERING that the improvement of medium-range weather forecasts will contribute to the protection and safety of the population;

CONSIDERING that, to achieve these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

CONSIDERING that it appears from the report submitted by the Working Party responsible for preparing a project on the subject that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain these objectives;

CONSIDERING that such a centre could also assist in the post-university training of scientists;

CONSIDERING that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organisation (WMO), in particular the world system of the World Weather Watch (WWW) and the Global Atmospheric Research Programme (GARP), undertaken by the World Meteorological Organisation in conjunction with the International Council of Scientific Unions (ICSU);

CONSIDERING the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data-processing,

HAVE DECIDED to establish a European Centre for Medium-Range Weather forecasts and to define the conditions under which it should operate and to this end have designated as their, Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS
Mr Joseph VAN DER MEULEN,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Belgium to the European Communities ;

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK
Mr Niels ERSBOLL,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Denmark to the European Communities ;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY.
Mr Ulrich LEBSANFT,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Federal Republic of Germany to the European Communities ;

THE HEAD OF STATE OF SPAIN
Mr Alberto ULLASTRES CALVO,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Spain to the European Communities ;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC
Mr Emile CAZIMAJOU,
Deputy Permanent Representative of France to the European Communities ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF GREECE
Mr Byron THEODOROPOULOS,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Delegate of Greece to the European Economic Community ;

THE PRESIDENT OF IRELAND
Mr Brendan DILLON,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Ireland to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
Mr Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR,
Ambassador of Italy,
Permanent Representative of Italy to the European Communities ;

THE HEAD OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA
Mr Petar MILJEVIC,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Yugoslavia to the European Communities ;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS
Mr E.M.J.A. SASSEN,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Netherlands to the European Communities ;

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC
Mr Fernando de MAGALHAES CRUZ,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Portugal to the European Communities ;

THE PRESIDENT OF THE SWISS CONFEDERATION.
Mr Paul Henri WURTH,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Swiss Mission to the European Communities ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
Mr Pentti TALVITIE,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Finland to the European Communities ;

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN
Mr Erik von SYDOW,
Ambassador Extraordinary amd Plenipotentiary,
Head of the Mission of Sweden to the European Communities ;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND.
Sir Michael PALLISER,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the United Kingdom to the European Communities ;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form, HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1.

1. A European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, hereinafter referred to as «the Centre», is hereby established.

2. The organs of the Centre shall be the Council and the Director. The Council shall be assisted by a Scientific Advisory Committee and a Finance Committee. Eech organ and committee shall carry out its functions within the limits and conditions laid down in this Convention.

3. The members of the Centre, here in after referred to as «Member States», shall be the States parties to this Convention.

4. The Centre shall have legal personality in the

territory of each Member State. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

5. The headquarters of the Centre shall be at Shinfield Park near Reading (Berkshire), in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

6. The official languages of the Centre shall be Dutch, English, French, German and Italian.

Its working languages shall be English, French and German.

The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used.

Article 2.

1. The objectives of the Centre shall be :

a) to develop dynamic models of the atmosphere with a view to preparing medium-range weather forecasts by means of numerical methods ;

b) to prepare, on a regular basis, the data necessary for the preparation of medium-range weather forecasts ;

c) to carry out scientific and technical research directed towards improving the quality of these forecasts ;

d) to collect and store appropriate meteorological data ;

e) to make available to the meteorological offices of the Member States, in the most appropriate form, the results of the studies and ressearch provided for in (a) and (c) and the data referred to in (b) and (d) ;

f) to make available to the meteorological offices of the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council ;

g) to assist in implementing programmes of the world Meteorological Organisation ;

h) to assist in advanced training for the scientific staff of the meteorological offices of the Member States in the field of numerical weather forecasting.

2. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the objectives defined in paragraph 1.

3. As a general rule, the Centre shall publish or otherwise Make available, under the conditions laid down by the Council, the scientific and technical results of its activities, in as much as these results are not covered by Article 15.

Article 3.

1. In order to attain its objectives, the Centre shall co-operate to the largest extent possible, in accordance with international meteorological traditions, with the Governments and national agencies of the Member States, with States which are not members of the Centre and with governmental or non-governmental International scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives.

2. Moreover, the Centre may conclude co-operation agreements :

a) with States, under the conditions laid down in Article 6 (1) (e),

b) with the national scientific and technical agencies of the Member States and with the international organisations referred to in paragraph 1, under the conditions laid down in Article 6 (3) (k).

3. The co-operation agreements referred to in paragraph 2 may make part of the Centre's computing capacity available only to public agencies of the Member States.

Article 4.

1. The Council shall have the powers and shall adopt the measures necessary to implement this Convention.

2. The Council shall be composed of not more than two representatives from each Member State, one of whom should be a representative of his national meteorological service. These representatives may be assisted at Council meetings by advisers.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Council as an observer.

3. The Council shall elect from among its members a President and a Vice-President who shall be appointed for one year and who may not be re-elected more than twice in succession.

4. The Council shall meet at least once a year. It shall be convened at the request of the president or at the request of at least one third of the Member States. Meetings of the Council shall be held at the headquarters of the Centre unless the Council decides otherwise in exceptional cases.

5. The president and Vice-President may call on the assistance of the Director in the performance of their duties.

6. The Council may set up advisory committees and shall determine the composition and duties thereof.

Article 5.

1. The presence of the representatives of the majority of Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum at meatings of the Council.

2. Each Member State shall have one vote in the Council. A Member State shall lose its right to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions exceeds the amount of the contributions due from it, under Article 13, for the current financial year and for the preceding financial year. The Council, acting in accordance with Article 6 (3) (m), may nevertheless authorise the Member State to vote.

3. Between meetings of the Council, the Council may dispose of any matter which is urgent by means of a postal vote. In such cases, the majority of the Member States entitled to vote shall constitute the quorum.

4. In determining unanimity and the various majorities provited for in this Convention, only votes cast for or against a decision and, in cases where the Council acts in accordance with the procedure laid down in Article 6 (2), the financial contributions of the Member States taking part in the vote, shall be taken into account.

Article 6.

1. The Council, acting unanimously, shall :

a) fix the ceiling of expenditure for implementing the programme of the activities of the Centre over the five years following the entry into force of this Convention ;

b) decide on the admission of new membres, in accordance with Article 23, and lay down the conditions for such admissions in accordance with Article 13 (3) ;

c) decide, in accordance with Article 20, on the withdrawal of membership from a State, that State not participating in the vote on this matter ;

d) decide on the dissolution of the Centre, in accordance with Article 21 (1) and (2) ;

e) authorise the Director to negotiate co-operation agreements with States ; it may authorise him to conclude such agreements ;

f) conclude, with one or more of the Member States, in accordance with Article 22 of the protocol on privileges and Immunities provited for in Article 16, any additional agreements for the purpose of implementing that protocol.

2. The Council, acting by a majority of two-thirds of the Member States, and provided that the sum of the contributions from these States represents at least two-thirds of the total contributions to the budget of the Centre, shall ;

a) adopt the Financial Regulations of the Centre ;

b) adopt, in accordance with Article 12 (3), the annual budget and the table of the staff requirements of the Centre annexed thereto and, if necessary, supplementary or rectifying budgets, and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years ; if the Council has not yet adopted the budget, it shall authorise the Director to incur expenditure and make payments, within a given month, exceeding the limit provided for in the first subparagraph of Article 12 (5) ;

c) acting on a proposal from the Director, take decisions concerning any immovable property and equipment whose acquisition or renting by the Centre involves considerable expenditure ;

d) decide on the measures to be taken in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 19 ;

e) decide that the Centre shall not be dissolved in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 21 (1), the denouncing Member States not taking part in the vote on this matter ;

f) determine, in accordance with Article 21 (3), the conditions for winding up the Centre in the event of ts dissolution.

3. The Council, acting by a majority of two-thirds:

a) shall adopt its Rules of procedure ;

b) shall adopt the Staff Regulations and the scale of the staff salaries of the Centre and shall determine the nature of the additional benefits the staff shall enjoy and the rules for granting them ; it shall also determine the rights of officials regarding industrial property rights and copyright relating to work done by them in the course of their duties ;

c) shall approve the agreement to be concluded, in accordance with Article 16, between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located ;

d) shall appoint the Director of the Centre and his deputy for a period not exceeding five years, their appointments being renewable one or more times, for a period not exceeding five years each time ;

e) shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them in accordance with Article 14 (2) ;

f) may terminate or suspend the appointment of the Director or his deputy, account being taken of the provisions of the staff Regulations which are applicable to them ;

g) shall approve the Rules of Procedure of the Scientific Advisory Committee in accordance with Article 7 (4);

h) shall adopt the scale of financial contributions of the Member States in accordance with Article 13 (1) and (3) and shall decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State, in accordance with Article 13 (2) ;

i) shall adopt, subject to paragraph (1) (a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11 ;

j) shall consider annually the accounts of the previous financial year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre, after taking note of the auditors' report, and shall give a discharge to the Director in respect of the implementation of the budget ;

k) shall authorise the Director to negotiate co-opepation agreements with the national scientific and technical agencies of the Member States and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre ; it may authorise him to conclude such agreements ;

l) shall determine the conditions under which licences granted to the Member States pursuant to Article 15 (1) and (2) may be extended to applications other than weather forecasting ;

m) shall decide, in the case provided for in Article 5 (2), that a Member State may retain the right to vote, the Member State in question not taking part in the vote on this matter ;

n) shall recommend to Member States, in accordance with Article 18, amendments to this Convention :

o) shall determine, in accordance with Article 17 of the protocol on privileges and Immunities provided for in Article 16, the categories of staff members to which Articles 13 and 15 of that protocol shall apply, in whole or in part, and the categories of experts to which Article 14 of that protocol shall apply.

4. When a special majority is not specified, the Council shall act by a simple majority.

Article 7.

1. The Scientific Advisory Committee shall be composed of twelve members appointed in their personal capacity by the Council for a period of four years. The Committee shall be renewed by one quarter every year. Each member may be appointed for only two terms of office in succession.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Committee.

The members of the Committee shall be selected from among the scientists of the Member States and shall repressent as broad a range as possible of the disciplines relating to the activities of the Centre. The Director shall submit a list of candidates to the Council.

2. The Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on draft programme of the activities of the Centre drawn up by the Director and on any matter submitted to it by the Council. The Director shall keep the Committee informed concerning the implementation of the programme. The Committee shall give opinions on the results obtained.

3. The Committee may invite experts, in particular persons belonging to services using the Centre, to make part in its work when there are specific problems to be solved.

4. The Committee shall draw up its Rules of procedure. These Rules of procedure shall enter into force after approval by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (g).

Article 8.

1. The Finance Committee shall be composed of :

a) one representative of each of the four Member States paying the highest contributions ;

b) three representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year ; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession.

2. Under the conditions laid down in the Financial Regulations, the Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on all financial matters submitted to the Council and shall exercise the financial powers delegated to it by the Council.

Article 9.

1. The Director shall be the chief executive officer of the Centre. He shall represent the Centre in dealings with third parties. He shall be responsible to the Council for the execution of the tasks assigned to the Centre. He shall take part, without the right to vote, in all meettings of the Council.

The Council shall appoint the person who is to act as Director ad interim.

The Director shall :

a) take all measures necessary for the proper functioning of the Centre ;

b) exercise the powers accorded to him under the Staff Regulations, subject to Article 10 (4) ;

c) submit to the Council the draft programme of the activities of the Centre, together with the opinions and recommendations of the Scientific Advisory Committee;

d) prepare and implement the budget of the Centre in accordance with the Financial Regulations ;

e) keep a precise record of all the revenue and expenditure of the Centre in accordance with the Financial Regulations ;

f) submit annually for the approval of the Council, the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Regulations, and the report on the activities of the Centre ;

g) conclude, in accordance with Article 6 (1) (e) and Article 6 (3) (k), the co-operation agreements necessary for attaining the objectives of the Centre.

3. In carrying out his tasks, the Director shall be assisted by the other staff of the Centre.

Article 10.

1. Subject to the second subparagraph, the staff of the Centre shall be subject to the Staff Regulations adopted by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (b).

If the terms of employment of a staff member of the Centre do not fall under these Staff Regulations, they shall be subject to the law applicable in the State in which the person concerned carries out his duties.

2. The recruitment of staff shall be based on personal qualifications, account being taken of the international character of the Centre. No post may be reserved for nationals of a particular Member State.

3. The Centre may employ staff from national agencies of the Member States seconded to the Centre for a specified period.

4. The Council shall approve the appointment and dismissal of officials in the upper grades defined in the Staff Regulations, and of the Financial Comptroller and his deputy.

5. Disputes arising out of the implementation of the Staff Regulations or the execution of the contracts of employment of the staff shall be settled in accordance with the Staff Regulations.

6. Every person who works at the Centre shall be subject to the authority of the Director and shall conform with all the general rules approved by the Council.

7. Each Member State shall be required to respect the international character of the responsibilities of the Director and the other officials of the Centre. In the performance of their duties, the Director and the other officials shall neither seek nor accept instructions from any Government or authority outside the Centre.

Article 11.

The programme of activities of the Centre shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director in accordance with Article 6 (3) (i).

The programme shall cover, in principle, a four-year period and shall be adapted and supplemented each year for an additional period of one year. It shall fix the ceiling of expenditure for the duration of the programme and shall contain, in addition, an estimate of the expenditure arising out of its implementation in respect of each year and each major category.

The ceiling of expenditure may only be amended in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3) (i).

Article 12.

1. The budget of the Centre shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year, under the conditions laid down in the Financial Regulations.

The expenditure of the Centre shall be met from the financial contributions of the Member States and any other revenue of the Centre.

The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance. The budget shall be drawn up in the currency of the State in which the headquarters of the Centre are located.

2. All expenditure and revenue of the Centre shall be the subject of detailed estimates to be drawn up for each financial year and shall be shown in the budget.

Commitment appropriations relating to a period extending beyond the financial year may be authorised under the conditions laid down in the Financial Regulations.

In addition, an overall estimate of expenditure and revenue in each major category for the next three financial years shall be drawn up.

3. The Council, acting in accordance with Article 6 (2) (b), shall adopt the budget for each financial year and the table of the posts of the Centre annexed thereto and any supplementary or rectifying badgets and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years.

4. The adoption of the budget by the Council shall :

(a) oblige each Member State to make available to the Centre the financial contributions determined in the budget;

(b) authorise the Director to enter into commitments and make payments within the limits of the appropriations authorised for these purposes.

5. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one-twelfth of those provided for in the draft budget.

Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale provided for in Article 13, the amounts necessary for the application of the first subparagraph.

6. The budget shall be implemented under the conditions laid down in the Financial Regulations.

Article 13.

1. Each Member State shall pay an annual contribution to the Centre, in convertible currency, based on the scale which shall be adopted every three years by the

Council acting in accordance with Article 6 (3) (h). This scale shall be based on the average gross national product of each Member State over the last three calendar years for which there are statistics.

2. The Council, acting in accordance with Article 6 (3) (h), may decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State. Special circumstances shall in particular be considered to exist where a Member State has a per capita gross national product lower than an amount which shall be determined by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3).

3. If, after the entry into force of this Convention, a State becomes a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1, the new scale shall take effect when the State concerned becomes a party to this Convention.

A State which becomes a party to this Convention after 31 December of the year during which it enters into force shall be required to pay, in addition to the contribution laid down in paragraph 1, a single additional contribution to the expenditure previously incurred by the Centre. The amount of this additional contribution shall be determined by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (1).

Unless the Council decides otherwise, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (1), any additional contribution paid pursuant to the second subparagraph shall be deducted from the contributions of the other Member States. This reduction shall be calculated on a pro rata basis according to the contributions actually paid by each Member State prior to the current financial year.

4. If, after the entry into force of this Convention, a State ceases to be a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned ceases to be a party to this Convention.

5. The methods of payment of the contributions shall be determined in the Financial Regulations.

Article 14.

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre shall, under the conditions laid down in the Financial Regulations,be submitted for audit to auditors whose independence is beyond doubt. The purpose of the audit which shall be based on records and if necessary performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management of the Centre has been sound. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.

2. The Council, acting on a proposal from the Finance Committee in accordance with Article 6 (3) (e), shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them.

3. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the audit referred to in paragraph 1.

Article 15.

1. Each Member State shall be granted, free of charge, for its own requirements in the field of weather forecasting, a non-exclusive licence and any other non-exclusive right of use, in respect of industrial property rights, computer programs and technological information which result from work carried out pursuant to this Convention and which belong to the Centre.

2. Where the Centre does not possess the rights referred to in paragraph 1, it shall attempt to obtain the necessary rights, under the conditions determined by the Council.

3. The conditions under which the licences referred to in paragraph 1 may be extended to applications other than weather forecasting shall be the subject of a decision of the Council acting in accordance with Article 6 (3) (l).

Article 16.

The privileges and immunities which the Centre, the representatives of the Member States, the staff and the experts of the Centre enjoy in the territories of the Member States shall be determined in a protocol which shall be annexed to this Convention and which shall from an integral part thereof, and in an agreement to be concluded between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located. This agreement shall be approved by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (c).

Article 17.

1. Any dispute between Member States or between one or more Member States and the Centre concerning the interpretation of application of this Convention, including the Protocol on the Privileges and Immunities provided for in Article 16 or relating to one of the cases provided for in Article 24 of that Protocol, which can not be settled by the good offices of the Council shall, on a request made by one party to the dispute to the other, be referred to an arbitration tribunal, set up in accordance with the first subparagraph of paragraph 2, unless the parties to the dispute agree within three months on another form of settlement.

2. Each party to the dispute, whether constituted by one or more Member States, shall appoint one member of the arbitration tribunal within two months from the date on which the request referred to in paragraph 1 is received. These members shall, within two months of the appointment of the second member, appoint a third member who shall be the chairman of the tribunal, and who shall not be a national of a State which is a party to the dispute. If the appointment of any of the three members of the tribunal has not been made within the prescribed period, it shall be made by the President of the International Court of Justice at the request of one of the parties.

The arbitration tribunal shall take decisions by a majority. Its decisions shall bind the parties to the dispute. Each party shall bear the costs of the member of the tribunal appointed by it and those relating to its representation at proceedings before the tribunal. Each party to the dispute shall bear an equal share of the costs relating to the chairman of the tribunal and any other expenses, unless the tribunal decides otherwise. The tribunal shall determine its other rules of procedure.

Article 18.

1. Each Member State transmit proposals for amending this Convention to the Director. The Director shall submit such proposals to the other Member States at least three months before they are to be examined by the Council. The Council shall examine the proposals and may, acting in accordance with Article 6 (3) (n), recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. Amendments recommended by the Council may only be accepted by the Member States in wr ting. They shall enter into force thirty days after receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities of the last written notification of acceptance.

Article 19.

1. Any Member State may denounce this Convention after it has been in force for five years by giving notice to the Secretary-General of the Council of the European Communities. Denunciation shall take effect at the end of the second financial year following the year during which notice is given.

2. A Member State which has denounced this Convention shall remain bound to contribute towards financing all commitments entered into by the Centre before such denunciation and to respect the obligations which it contract ed itself as a Member State vis-à-vis the Centre before the denunciation.

3. A Member State which has denounced this Convention shall lose its rights to the assets of the Centre and must indemnify the Centre, under the conditions laid down by the Council acting in accordance with Article 6 (2) (d), for any loss for the Centre of property in the territory of such a State, unless a special agreement is concluded guaranteeing the Centre the use of such property.

Article 20.

Any Member State which does not fulfil its obligations under this Convention may be deprived of its membership by a decision of the Council acting in accordance with Article 6 (1) (c). In such an event Article 19 (2) and (3) shall be applicable mutatis mutandis.

Article 21.

1. Unless the Council acting in accordance with Article 6 (2) (e) decides otherwise, the Centre shall be dissolved if denunciation of this Convention by one or more Member State results in the levels of contributions of the other Member States being increased by one-fifth over their initial levels.

2. In addition to the case referred to in paragraph 1, the Centre may be dissolved at any time by the Council acting in accordance with Article 6 (1) (d).

3. In the event of dissolution of the Centre, the Council shall appoint a liquidator.

Unless the Council acting in accordance with Article 6 (2) (e) decides otherwise, any surplus shall be distributed among the Member States at the time of dissolution on a pro rata basis according to the contributions actually paid by them during the time in which they have been parties to this Convention.

Any deficit shall be met by the Member States on a peo rata basis according to their contributions fixed for the current financial year.

Article 22.

1. This Convention shall be open for signature by the European States mentioned in the Annex until 11 April 1974 at the General Secretariat of the Council of the European Communities.

It shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of its ratification, acceptance or approval by no less than two-thirds of the signatory states including the State in whose territory the headquarters of the Centre are located, provided that the total contributions by these States amounts to at least 80 % of the total contributions in accordance with the scale contained in the Annex

For any other signatory State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of its instrumenst of ratification, acceptance or approval.

Article 23.

After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory and is mentioned in the Annex may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6 (1) (b). Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Sacretariat of the Council of the European Communities.

For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

Article 24.

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the signatory and acceding States of :

(a) any signature to this Convention;

(b) the deposit of all instruments of ratificarion, acceptance, approval or accession;

(c) the entry into force of this Convention;

(d) any written notification of acceptance of an amendment to this Convention ;

(e) the entry into force of any amendment ;

(f) any denunciation of this Convention or loss of membership of the Centre.

As soon as this Convention enters into force, the Secretary-General of the Council of the European Communities shall register it with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 25.

1. The first financial year shall run from the entry into force of this Convention until 31 December following. In the event of this period beginning during the second half of a calendar year, it shall run until 31 December of the following year.

2. States which have singned this Convention but have not ratified, accepted or approved it may be represented at meetings of the Council and take part in its work without the right to vote for a period of twelve months after the entry into force of this Convention. This period may be extended for a further period of six months by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3).

3. At its first meeting the Scientific Advisory Committee shall determine, by drawing lots, the nine members of the Committee whose terms of office shall expire, in accordance with the first subparagraph of Article 7 (1), at the end of the first, second and third years of operation of the Committee.

Article 26.

This Convention, drawn up in a single original in the Dutch, English, French, German and Italian languages, all five texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
VAN DER MEULEN

For the Government of Denmark
NIELS ERSDOLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
ULRICH LEBSANFT

Pour le Gouvernement de l' Espagne
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Pour le Gouvernement de la République Française
EMILE CAZIMAJOU

Pour le Gouvernement de la République de Grèce
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ

For the Government of Ireland
BRENDAN DILLON

Per il Governo della Republica Italiana
GIORGIO BOMBAISSEI FRANSCANI DE VETTOR

For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia
PETAR MILJEVIC

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
E. M. J. A. SASSEN

Pour le Gouvernment de la République du Portugal
FERNANDO DE MAGALHAES GRUZ

Für den Schweizerischen Bundasrat
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero
PAUL HENRI WURTH

For the Government of the Republic of Finland
PENTTI TALVITIE

For the Goverment of Sweden
ERIK VON SYDOW

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
MICHAEL PALLISER

PROVISIONAL SCALE OF CONTRIBUTIONS

The scale given below is intended exclusively for the purposes of implementing Article 22 (2) of the Convention. It in no way prejudices any decisions to be taken by the Council pursuant to Article 13 (1) of the Convention, concerning future scales of contributions.

Countries which took part in the drafting of the Convention	%
Belgium	3.25
Denmark	1.98
Federal Republic of Germany	21.12
Spain	4.16
France	19.75
Greece	1.18
Ireland	0.50
Italy	11.75
Yugoslavia	1.65
Luxembourg	0.12
Netherlands	3.92
Norway	1.40
Austria	1.81
Portugal	0.79
Switzerland	2.63
Finland	1.33
Sweden	4.19
Turkey	1.81
United Kingdom	16.66

PROTOCOL
ON THE PRIVILIGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM — RANGE WEATHER FORECASTS

The States parties to the Convention establishing the European Centre for Medium—Range Weather Forecasts, signed at Brussels on 11 October 1973,

WISHING to define the privileges and immunities necessary for the proper functioning of this Centre,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

Article 1.

1. Subject to the provisions of this Protocol, the premises of the Centre shall be inviolable.

2. The authorities of the State in which the headquarters of the Centre are located may not enter the premises of the Centre except with the consent of the Director or person nominated by him. In case of fire or other disaster requiring prompt preventive action, the consent of the Director may be assumed.

3. The Centre shall prevent its premises from becoming a refuge for persons seeking to avoid arrest or service of legal papers.

Article 2.

The archives of the Centre shall be inviolable.

Article 3.

1. Within the scope of its official activities, the Centre shall have immunity from jurisdiction and execution except :

(a) to the extent that, by decision of the Council, the Centre waives it in a particular case. However, the Centre shall be deemed to have waived this immunity if, upon receiving a request to waive immunity submitted by the national authority before which the case is brought or by the opposing party, it has not given notice, within fifteen days after receipt of the request, that it does not waive such immunity ;

(b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Centre or in respect of a traffic offence ;

(c) in respect of an enforcement of an arbitration award made either under Article 23 of this Protocol or Article 17 of the Convention establishing the Centre, hereinafter referred to as «the Convention»;

(d) in the event of the attachment , pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries, wages and emoluments owed by the Centre to a member of its staff.

2. In any dispute involving a staff member or an expert of the Centre for whom immunity from jurisdiction is claimed under Article 13 or Article 14, the responsibility of the Centre shall be substituted for that of the staff member or expert concerned.

3. Subject to paragraph 1, the Centre's property and assets wherever situated shall be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint such as requisition, confiscation, expropriation or attachment, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving vehicles belonging to or operated on behalf of the Centre.

Article 4.

1. Within the scope of its official activities, the Centre and its property and income shall be exempt from all direct taxes .

2. When the Centre makes purchases of substantial value or uses services of substantial value which are strictly necessary for the exercice of its official activities and when the price of such purchases or services includes duties or taxes, the Member State which has levied the duties and taxes shall take appropriate measures to remit or reimburse the amount of the indentifiable duties and taxes.

3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than payments for public utility services.

Article 5.

Goods imported or exported by the Centre and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all customs duties, taxes and all customs charges except those charges which are no more than payments for services. Such goods shall also be exempt from all prohibitions and restrictions on import and export. The Member States shall take all appropriate steps within their respective powers to effect customs clearance with the minimum of delay for such goods.

Article 6.

No exeption shall be accorded under Article 4 or Article 5 in respect of goods purchased and imported for the personal needs of the staff members of the Centre or of experts within the meaning of Article 14.

Article 7.

Goods acquired under Article 4 or imported under Article 5 may not be sold, given away or hired out except in accordance with the conditions laid down by the regulations of the State which has granted the exemptions.

Article 8.

1. The Centre may receive and hold any kind of funds or currency. It may dispose of them freely for the exercise of its official activities and may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

2. Within the scope of its official activities and without prejudice to paragraph 1, the Centre may also receive, hold and dispose of securities, subject to any provisions concerning exchange regulations which are applicable to other inter-governmental organisations in the Member State concerned.

Article 9.

The circulation of publications and other information material sent by or to the Centre whithin the scope of its official activities shall not be restricted in any way.

Article 10.

1. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, the Centre shall enjoy, in the territory of each Member State, treatment as favourable as that accorded by that State to its national meteorological service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

2. With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Centre shall enjoy treatment as favourable as that accorded by each Member State to other international organisations, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

3. No censorship shall be applied to official communications of the Centre by whatever means of communication.

Article 11.

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of representatives of Member States, staff members of the Centre and experts within the meaning of Article 14.

Article 12.

Representatives of Member States taking part in the work of the organs and committees of the Centre shall enjoy, while performing their duties and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges, immunities and facilities:

(a) immunity from arrest and detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;

(b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;

(c) inviolability for all their official papers and documents;

(d) exemption from all measures restricting aliens' entry and from aliens' registration formalities;

(e) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

Article 13.

The staff members of the Centre shall enjoy, within the limits provided for in this Protocol, the following privileges, immunities and facilities :

a) immunity from jurisdiction even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authurity ; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person ;

b) exemption from all obligations in respect of military service ;

c) inviolability for all their official papers and documents ;

d) together with members of their families forming part of their households, the same exceptions regarding measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations ;

e) the same privileges in respect of monetary and exchange regulations as are normally accorded to staff members of international organisations ;

f) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as regards repatriation in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations ;

g) the right to import free of duty furniture and personal effects at the time of taking up a post for a period of at least one year in the State concerned and the right on the termination of their functions in the said State to export free of duty furniture and personal effects, subject in both cases to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State and subject to an export prohibition therein.

Article 14.

Experts who are not staff members and who perform duties at the Centre or who carry out missions on its behalf, shall enjoy, while performing their duties or while on missions and during journeys made in the course of such duties or missions, the followings immunities and facilities to the extent that privileges are necessary for the performance of their duties or for the accomplishment of their missions.

a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken and written, performed by them in their capacity as experts and within the limits of their authority ; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by an expert nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person ;

b) inviolability for all their official papers and documents ;

c) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to persons sent by foreign Governments on temporary official missions.

Article 15.

1. Subject to the conditions and following the procedure laid down by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (2) of the Convention within a period of one year after the Convention's entry into force, the staff members of the Centre shall, within the limits provided for in this Protocol, be subject to a tax for the benefit of the Centre on salaries, wages and emoluments paid by the Centre. From the date on which this tax is applied such salaries, wages and emoluments shall be exempt from national income tax, the Member States retaining the right to take such salaries, wages and emoluments into account when assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.

2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and similar payments paid by the Centre.

Article 16.

No Member State shall be obliged to accord the privileges, immunities and facilities referred to in Article 12, Article 13 (b), (e), (f), and (g) and Article 14 (c) to its representatives, its nationals or persons who, at the time of taking up their duties at the Centre, are permanent residents of that State.

Article 17.

The Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3) (o) of the Convention, shall determine the categories of staff members to which Articles 13 and 15 shall apply in whole or in part and the categories of experts to which Article 14 shall apply. The names, titles and addresses of persons included in such categories shall be communicated periodically to the Member States.

Article 18.

If the Centre establishes its own social security scheme or joins that of another international organisation under the conditions laid down in the Staff Regulations, the Centre and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security shemes, subject to agreements to be conluded to that end with the Member States concerned under the conditions laid down in Article 22.

Article 19.

1. The privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol are granted solely in the interests of the Centre and of the Member States, and not for the personal advantage of those enjoying them.

2. The competent authorities have not only the right but also the duty to waive an immunity where such immunity is impeding the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

3. The competent authorities referred to in paragraph 2 are :
- the Member States, in the case of their representatives,
- the Council, in case of the Director,
- the Director, in the case of the other staff members and experts within the meaning of Article 14.

Article 20.

1. The Centre shall co-operate at all times with the competent authorities of the Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health and labour inspection and similar legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities, and facilities provided for in this Protocol.

2. The co-operation procedures may be defined in the supplementary agreements provided for in Article 22.

Article 21.

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interest of its security.

Article 22.

The Centre may, on decision by the Council acting unanimously, conclude supplementary agrrements with any Member State to implement this Protocol and may make any other arrangements to ensure the smooth running of the Centre and the safeguarding of its interests.

Article 23.

1. The Centre shall be obliged in all written contracts other than those concluded in accordance with the Staff Regulations — into which it enters and relating to matters in which it enjoys immunity from jurisdiction, to include an arbitration clause whereby any dispute arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration.

2. The Centre shall be obliged to submit to arbitration, at the request of the injured party, by means of a compromis any other dispute arising out of loss or damage caused by the Centre to persons or property.

3. The arbitration clause or the compromis shall specify the method of appointing the arbitrators and the

third arbitrator, the law applicable and the country where the arbitrators shall sit. The procedure of the arbitration shall be that of that country.

4. The enforcement of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State in which the award is to be enforced.

Article 24.

1. Any Member State may submit to the arbitration tribunal provided for in Article 17 of the Convention any dispute :
— arising out of damage caused by the Centre ;
— involving any other non-contractual liability of the Centre ; or
— involving a staff member or an expert of the Centre and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Article 13 or Article 14, if this immunity is not waived in accordance with Article 19.

2. If a Member State intends to submit a dispute to arbitration it shall notify the Director who shall forthwith inform each Member State of such notification.

3. The procedure laid down in paragraph 1 shall not apply to disputes between the Centre and staff members in respect of their conditions of service.

4. No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final ; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it at the request of either party.

Article 25.

For the purposes of this Protocol :
a) «official activities of the Centre» shall include its administration and its activities carried out in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention ;
b) «staff members» shall include the Director of the Centre.

Article 26.

This Protocol shall be interpreted in the light of its primary objective of enabling the Centre fully and efficiently to fulfil its objectives and carry out the functions assigned to it by the Convention.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
JOSEPH YAN DER MEULEN

For the Government of Demark
NIELS ERSDOLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutshland
ULRICH LEBSANFT

Pour le Gouvernement de l'Espagne
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Pour le Gouvernement de la République française
EMILE CAZIMAJOU

Pour le Gouvernement de la République de Grèce
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ

For the Gonvernment of Ireland
BRENDAN DILLON

Per il Governo della Repubblica italiana
GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.
PETAR MILJEVIC

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
E. JASSEN

Pour le Gouvernement de la République du Portugal
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ

Für den Schweizerischen Bundesrat
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero
PAUL HENRI WURTH

For the Government of the Republic of Finland
PENTTI TALVITIE

For the Government of Sweden
ERIK VON SYDOW

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
MICHAEL PALLISER

SCHLUSSAKTE
FINAL ACT
ACTE FINAL
ATTO FINALE
SLOTAKTE

Der vorstehende Text stimmt mit dem am elften Oktober neunzehnudereiundsiebzig in Brüssel unterzeichneten und im Archiv des Generalsektretariats des Rates in Brüssel hinter-legten Uebereinkommen zur Errichtung des Europä ischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage überein.

The preceding text is a certified true copy of the Convention establishing the European Centre for Medium - Range Weather Forecasts signed at Brussels on the eleventh day of October in the year one thousand nine hundred and seventy three, and deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est certifié conforme à la convention portant création du centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signée à Bruxelles, le onze octobre mil neuf cent soixante - treize, et déposé dans les archives du Secrétariat Céneral du Conseil à Bruxelles.

Si certifica che il testo che precede è conforme alla Convenzione relativa all' Istituzione del Centro europeo per le previzioni meteorologiche a medio termine, firmato a Bruxelles l' undici ottobre millenovecentosettantatré, depositato negli archivi Segretariato Generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het eensluidend afschrift van de Overeenkomst tot oprichting van het Europees centrum voor weervoorspellingen op middellange termijn, welke Overeenkomst op elf oktober negentienhonderd drieënzeventig te Brussel werd ondertekend en die werd nedergelegd in de archieven van het secretariaat - Generaal van de Raad te Brussel.

Brüssel, den	15. Oktober 1973
Brussels,	15 October 1973
Bruxelles, le	15 octobre 1973
Bruxelles, addif	15 ottobre 1973
Brussel,	15 oktober 1973

Der Generalsekretär
des Rates der Europä ischen Gemeinschaften
The Secretary-General
of the Council of the European Communities
Le Secrétaire Général
du Conseil des Communautés européennes
Il Segretario Generale
del Consiglio delle Comunità Europee
De Secretaris - Generaal
van de Raad der Europese Gemeenschappen

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
JOSEPH VAN DE MEULEN

For the Goverment of Denmark
NIELS ERSDOLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
ULRICH LEBSANFT

Pour le Gouvernement de l' Espagne
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Pour le Gouvernement de la République française
EMILE CAZIMAJOU

Pour le Gouverment de la République de Grèce
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ

For the Government of Ireland
BRENDAN DILLON

Per il Governo della Repubblica italiana
GIORGIO BOMBASSEI FRANSCANI DE VETTOR

For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia
PETAR MILJEVIC

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
E. JASSEN

Pour le Gouvernement de la République du Portugal
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ

Für den Schweizerischen Bundestrat
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero
PAUL HENRI WURTH

For the Government of the Republic of Finland
PENTTI TALVITIE

For the Government of Sweden
ERIK VAN SYDOW

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
MICHAEL PALLISER

ΣΥΜΒΑΣΙΣ
ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΩΝ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΓΝΩΣΕΩΝ

Λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὴν σπουδαιότητα τὴν ὁποίαν ἔχει διὰ τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομίαν ἡ σημαντικὴ βελτίωσις τῶν Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων καὶ ἐν ὄψει :

Ὅτι αἱ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν διεξαχθησόμεναι ἐπιστημονικαὶ καὶ τεχνικαὶ ἔρευναι θὰ ἀποτελέσουν ἀξιολόγους παράγοντας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Μετεωρολογίας εἰς τὴν Εὐρώπην,

Ὅτι ἡ βελτίωσις τῶν μεσοπροθέσμων μετεωρολογικῶν προγνώσεων θὰ συμβάλῃ εἰς τὴν προστασίαν καὶ ἀσφάλειαν τοῦ πληθυσμοῦ,

Ὅτι διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τούτων ἀπαιτοῦνται πηγαὶ εἰς μεγαλυτέραν κλίμακα ὑπὸ κανονικὰς συνθήκας πρακτικῶς ὑφισταμένων τοιούτων εἰς ἐθνικὸν ἐπίπεδον.

Ὅτι ὡς ἐμφαίνεται ἀπὸ τὴν ὑποβληθεῖσαν μελέτην ἐκ μέρους τῆς ὑπευθύνου Ἐπιτροπῆς ἥτις προέβη εἰς τὴν προετοιμασίαν τοῦ ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ θέματος ἔργου, ἡ ἵδρυσις ἑνὸς αὐτονόμου Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου μὲ διεθνὲς κῦρος ἀποτελεῖ τὸ ἐνδεδειγμένον μέσον διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν ἐν προκειμένῳ σκοπῶν,

Ὅτι ἐν τοιοῦτον Κέντρον θὰ ἠδύνατο ἐπίσης νὰ βοηθήσῃ εἰς μεταπτυχιακὰς ἐκπαιδεύσεις ἐπιστημόνων,

Ὅτι αἱ δραστηριότητες ἑνὸς τοιούτου Κέντρου θὰ βοηθήσουν ἐπὶ πλέον, δεόντως ὡρισμένα προγράμματα τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὀργανισμοῦ (World Meteorological Organization- WMO) ἰδιαιτέρως δὲ τὸ Παγκόσμιον Σύστημα Μετεωρολογικῆς Ἐπαγρυπνήσεως (World Weather Watch- WWW) καὶ τὸ Παγκόσμιον Πρόγραμμα Ἀτμοσφαιρικῆς Ἐρεύνης (Global Atmospheric Research Programme- GARP) ὅπερ ἔχει ἀναλάβει ὁ Παγκόσμιος Μετεωρολογικὸς Ὀργανισμὸς ὁμοῦ μετὰ τοῦ Διεθνοῦς Συμβουλίου Ἐπιστημονικῶν Σωματείων (International Council of Scientific Unions-ICSU).

Τὴν σπουδαιότητα τὴν ὁποίαν δύναται νὰ ἔχῃ ἡ ἵδρυσις ἑνὸς τοιούτου Κέντρου διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Βιομηχανίας εἰς τὸν τομέα τῆς ἐπεξεργασίας στοιχείων.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΜΕΝ

Ὅπως ἱδρυθῇ Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον διὰ τὰς μεσοπροθέσμους μετεωρολογικὰς προγνώσεις καὶ ὅπως καθορισθοῦν αἱ συνθῆκαι ὑπὸ τὰς ὁποίας τοῦτο δέον νὰ λειτουργῇ. Πρὸς τὸν σκοπὸν δὲ τοῦτον ὁρίζομεν ὡς πληρεξουσίους μας.

1. Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ.
Τὸν κ. Joseph VAN DER MEULEN Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τοῦ Βελγίου εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

2. Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ.
Τὸν κ. Niels ERSBOLL, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Δανίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

3. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ.
Τὸν κ. Ulrich LEBSANFT, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

4. Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ.
Τὸν κ. Alberto ULLASTRES CALVO, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Ἱσπανικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

5. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ.
Τὸν κ. Emile CAZIMAJOU, Ἀπεσταλμένον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Γαλλίας εἰς τὰς Εὐρωπαϊκὰς Κοινότητας.

6. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.
Τὸν κ. Βύρωνα Θεοδωρόπουλον, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα.

7. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ.
Τὸν κ. Brendag DILLON, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἰρλανδίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

8. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Τὸν κ. Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR, Πρεσβευτὴν τῆς Ἰταλίας, Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἰταλίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

9. Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΥΙΑΣ
Τὸν κ. Peter MILJEVIC, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Ἀρχηγὸν τῆς Γιουγκοσλαυϊκῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

10. Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ
Τὸν κ. E.M.J.A. SASSEN, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ὁλλανδίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

11. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ.
Τὸν κ. Fernando de MAGALHAES CRUZ, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Πορτογαλικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

12. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ.
Τὸν κ. Paul Henri WURTH, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Ἀρχηγὸν τῆς Ἑλβετικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

13. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
Τὸν κ. Pentti TALVITIE, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Ἀρχηγὸν τῆς Φινλανδικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

14. Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ.
Τὸν κ. Erike von SYDOW, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Ἀρχηγὸν τῆς Σουηδικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

15. Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
Τὸν κ. Michael PALLISER, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον, Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

Οἱ ἀνωτέρω, ἔχοντες ἀνταλλάξει πάντα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἀνωτέρω πληρεξουσιότητά των ἔγγραφα ἅτινα εὑρέθησαν νὰ εἶναι ὡς ἔδει :

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ :

Ἄρθρον 1.

1. Διὰ τοῦ παρόντος ἱδρύεται Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων ἀναφερόμενον εἰς τὸ ἑξῆς, ἐνταῦθα, ὡς τὸ «Κέντρον».

2. Τὰ ὄργανα τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι τὸ Συμβούλιον καὶ ὁ Διευθυντής. Τὸ Συμβούλιον θὰ βοηθῆται ἀπὸ μίαν Ἐπιστημονικὴν Συμβουλευτικὴν Ἐπιτροπὴν καὶ μίαν Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπήν. Ἕκαστον ὄργανον καὶ ἐπιτροπὴ θὰ λειτουργῇ ἐντὸς τῶν περιορισμῶν καὶ ὅρων οἱ ὁποῖοι τίθενται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

3. Τὰ μέλη τοῦ Κέντρου, ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἑξῆς ὡς «Κράτη-Μέλη» θὰ εἶναι τὰ Κράτη τὰ συμμετέχοντα εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

4. Τὸ Κέντρον θὰ ἔχῃ νομικὴν ὑπόστασιν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑκάστου Κράτους-Μέλους. Εἰδικώτερον θὰ ἔχῃ τὴν δυνατότητα νὰ συμβάλλεται, νὰ καθίσταται κύριον κινητῆς καὶ ἀκινήτου περιουσίας καὶ νὰ διαθέτῃ αὐτὴν ὡς καὶ νὰ ἀποτελῇ πρόσωπον εἰς νομικὰς διαπραγματεύσεις καὶ διαδικασίας.

5. Τὰ Κεντρικὰ Γραφεῖα τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι εἰς τὸ Shinfield Park πλησίον τοῦ Readin (Berkshire) εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

6. Αἱ ἐπίσημοι γλῶσσαι τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι αἱ Ὁλλανδική, Ἀγγλική, Γαλλική, Γερμανικὴ καὶ Ἰταλική.

Αἱ γλῶσσαι ἐργασίας τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι αἱ Ἀγγλική, Γαλλικὴ καὶ Γερμανική.

Τὸ Συμβούλιον θὰ καθορίσῃ τὴν ἔκτασιν κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ χρησιμοποιοῦνται τόσον αἱ ἐπίσημοι ὅσον καὶ αἱ γλῶσσαι ἐργασίας τοῦ Κέντρου, ἀντιστοίχως.

Ἄρθρον 2.

1. Οἱ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι :

α) Νὰ ἀναπτύξῃ δυναμικὰ πρότυπα τῆς ἀτμοσφαίρας οὕτως ὥστε νὰ παρασκευάζωνται μέσης διαρκείας καιρικαὶ προγνώσεις διὰ χρησιμοποιήσεως ἀριθμητικῶν μεθόδων.

β. Νὰ παρασκευάζῃ ἐπὶ τακτῆς βάσεως, τὰ ἀναγκαῖα δεδομένα διὰ τὰς μέσης διαρκείας καιρικὰς προγνώσεις.

γ) Νὰ διεξάγῃ ἐπιστημονικὰς καὶ τεχνικὰς ἐρεύνας πρὸς τὸν σκοπὸν βελτιώσεως τῆς ποιότητος τῶν προγνώσεων τούτων.

δ) Νὰ συλλέγῃ καὶ ἀρχειοθετῇ κατάλληλα μετεωρολογικὰ στοιχεῖα.

ε) Νὰ διαθέτῃ εἰς τὰς Μετεωρολογικὰς Ὑπηρεσίας τῶν Κρατῶν-Μελῶν, ὑπὸ τὴν πλέον κατάλληλον μορφήν, τὰ ἀποτελέσματα τῶν εἰς (α) καὶ (γ) προβλεπομένων μελετῶν καὶ ἐρευνῶν ὡς καὶ τὰ δεδομένα τὰ ἀναφερόμενα εἰς (β) καὶ (δ).

ζ) Νὰ διαθέτῃ εἰς τὰς Μετεωρολογικὰς Ὑπηρεσίας τῶν Κρατῶν-Μελῶν διὰ τὰς ἐρεύνας των, διδομένης προτεραιότητος εἰς τὸν τομέα τῆς ἀριθμητικῆς προγνώσεως τοῦ καιροῦ, μίαν ἐπαρκῆ ἀναλογίαν ἐκ τῆς ὑπολογιστικῆς του δυνατότητος τῆς ἀναλογίας ταύτης καθοριζομένης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

η) Νὰ παρέχῃ βοήθειαν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν προγραμμάτων τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὀργανισμοῦ.

θ) Νὰ παρέχῃ βοήθειαν διὰ τὴν ἐπὶ ὑψηλοῦ ἐπιπέδου ἐκπαίδευσιν τοῦ ἐπιστημονικοῦ προσωπικοῦ τῶν Μετεωρολογικῶν Ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν εἰς τὸν τομέα τῆς ἀριθμητικῆς προγνώσεως τοῦ καιροῦ.

2. Τὸ Κέντρον θὰ ἀνεγείρῃ τὰς ἀναγκαιούσας ἐγκαταστάσεις καὶ θὰ προβῇ εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῶν διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς παραγράφου 1.

3. Κατὰ γενικὸν κανόνα, τὸ Κέντρον θὰ δημοσιεύῃ ἢ ἄλλως θὰ διαθέτῃ ὑπὸ τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τιθεμένους ὅρους, τὰ ἐπιστημονικὰ καὶ τεχνικὰ ἀποτελέσματα τῶν δραστηριοτήτων του, ἐφ' ὅσον τὰ ἀποτελέσματα ταῦτα δὲν καλύπτονται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 15.

Ἄρθρον 3.

1. Πρὸς ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν του, τὸ Κέντρον θὰ συνεργάζηται, κατὰ τὴν μεγαλυτέραν δυνατὴν ἔκτασιν, συμφώνως πρὸς τὰς διεθνεῖς Μετεωρολογικὰς παραδόσεις, μετὰ τῶν Κυβερνήσεων καὶ Ἐθνικῶν Ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν, μετὰ Κρατῶν ἅτινα δὲν ἀποτελοῦν μέλη τοῦ Κέντρου καὶ μετὰ κρατικῶν ἢ μὴ κρατικῶν διεθνῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὀργανισμῶν τῶν ὁποίων αἱ δραστηριότητες συσχετίζονται μὲ τοὺς ἀντικειμενικούς του σκοπούς.

2. Πλέον τούτου, τὸ Κέντρον δύναται νὰ προέρχηται εἰς συμφωνίας διὰ συνεργασίας :

α) Μετὰ Κρατῶν, ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ ἄρθρον 6(1) (ε) προβλεπομένους ὅρους.

β) Μετὰ ἐθνικῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ μετὰ τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν τῆς παραγράφου 1 ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὅρους τοῦ ἄρθρου 6 (3) (ιβ).

3. Αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν παράγραφον 2 συμφωνίαι συνεργασίας δύνανται νὰ ἀποτελέσουν τμῆμα τῆς ὑπολογιστικῆς δυναμικότητος τοῦ Κέντρου ἥτις τίθεται εἰς τὴν διάθεσιν μόνον τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν.

Ἄρθρον 4.

1. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἔχῃ τὴν δικαιοδοσίαν καὶ θὰ υἱοθετῇ τὰ μέτρα ἅτινα ἀναγκαιοῦν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως.

2. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποτελῆται ἐξ οὐχὶ πλειόνων τῶν δύο ἀντιπροσώπων ἐξ ἑκάστου Κράτους-Μέλους, ὁ εἷς ἐκ τῶν ὁποίων θὰ ἔδει νὰ εἶναι ἀντιπρόσωπος τῆς Ἐθνικῆς Μετεωρολογικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ κράτους τούτου. Οἱ ἀντιπρόσωποι οὗτοι δύνανται νὰ βοηθῶνται εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου ὑπὸ συμβούλων.

Εἷς ἀντιπρόσωπος τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὀργανισμοῦ θὰ προσκαλῆται ἵνα λαμβάνῃ μέρος εἰς τὰς ἐργασίας τοῦ Συμβουλίου ὡς παρατηρητής.

3. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἐκλέγῃ ἐκ τῶν μελῶν του Πρόεδρον καὶ Ἀντιπρόεδρον ἐπὶ ἐτησίᾳ θητείᾳ. Οὗτοι δὲν θὰ δύνανται νὰ ἐπανακλέγωνται διὰ διάστημα μεγαλύτερον δύο συνεχομένων ἐτῶν.

4. Τὸ Συμβούλιον θὰ συνεδριάζῃ τουλάχιστον ἅπαξ τοῦ ἔτους. Θὰ συγκαλῆται τῇ αἰτήσει τοῦ Προέδρου ἢ τῇ αἰτήσει τοῦ ἑνὸς τρίτου τουλάχιστον τῶν Κρατῶν-Μελῶν. Αἱ συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου θὰ λαμβάνουν χώραν εἰς τὰ Κεντρικὰ Γραφεῖα τοῦ Κέντρου ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἀποφασίζῃ ἄλλως εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις.

5. Ὁ Πρόεδρος καὶ Ἀντιπρόεδρος δύνανται νὰ ζητοῦν τὴν βοήθειαν τοῦ Διευθυντοῦ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των.

6. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ὀργανώνῃ συμβουλευτικὰς ἐπιτροπὰς καὶ θέλει καθορίζει τὴν σύνθεσιν καὶ τὰ καθήκοντα αὐτῶν.

Ἄρθρον 5.

1. Ἡ παρουσία τῶν ἀντιπροσώπων τῆς πλειονότητος τῶν Κρατῶν-Μελῶν τῶν δικαιουμένων ψήφου καθίσταται ἀναγκαία προκειμένου νὰ ἀποτελεσθῇ ἀπαρτία εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου.

2. Ἕκαστον Κράτος-Μέλος θὰ ἔχῃ μίαν ψῆφον εἰς τὸ Συμβούλιον. Ἓν Κράτος-Μέλος θὰ στερῆται τοῦ δικαιώματος τῆς ψήφου εἰς τὸ Συμβούλιον ἐὰν τὸ ποσὸν τῶν μὴ καταβληθεισῶν εἰσφορῶν ὑπερβαίνῃ τὸ ποσὸν τῶν ὑπ' αὐτοῦ ὀφειλομένων εἰσφορῶν, ὡς αὗται προβλέπονται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 13, διὰ τὸ τρέχον οἰκονομικὸν ἔτος καὶ διὰ τὸ προηγούμενον οἰκονομικὸν ἔτος. Τὸ Συμβούλιον, ἐν τούτοις, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6(3) (ιδ), δύναται νὰ παρέξῃ τὸ δικαίωμα εἰς τὸ Κράτος-Μέλος ὅπως ψηφίσῃ.

3. Κατὰ τὰ μεταξὺ τῶν συνεδριάσεών του χρονικὰ διαστήματα, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἐπιλαμβάνηται οἱωνδήποτε ἐπειγόντων θεμάτων διὰ ψηφοφορίας δι' ἀλληλογραφίας. Εἰς τὰς περιπτώσεις αὐτὰς ἡ πλειονότης τῶν δικαιουμένων ψήφου Κρατῶν-Μελῶν θ' ἀποτελῇ ἀπαρτίαν.

4. Κατὰ τὸν προσδιορισμὸν τῆς ὁμοφωνίας καὶ τῶν διαφόρων πλειονοψηφιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς συμβάσεως ταύτης, θὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν μόνον ψῆφοι ριπτόμεναι ὑπὲρ ἢ κατὰ ἀποφάσεώς τινος καὶ εἰς τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς τὸ Συμβούλιον ἐνεργεῖ συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6(2) προβλεπομένην διαδικασίαν, λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν αἱ οἰκονομικαὶ εἰσφοραὶ τῶν Κρατῶν-Μελῶν ἅτινα λαμβάνουν μέρος εἰς τὴν ψηφοφορίαν.

Ἄρθρον 6.

1. Τὸ Συμβούλιον ἐνεργοῦν ὁμοφώνως θέλει :

α) Καθορίσει τὸ ὕψος τῶν δαπανῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου

διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα τῶν πέντε ἐτῶν ὅπερ ἀκολουθεῖ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως.

β) Ἀποφασίζει ἐπὶ τῆς εἰσδοχῆς νέων μελῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 23, καὶ θέτει τοὺς ὅρους τῆς τοιαύτης εἰσδοχῆς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(3).

γ) Ἀποφασίζει συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 20, ἐπὶ τῆς διακοπῆς τῆς ἰδιότητός του ὡς μέλους ἑνὸς Κράτους, τοῦ Κράτους τούτου μὴ συμμετέχοντος εἰς τὴν ψηφοφορίαν ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

δ) Ἀποφασίζει ἐπὶ τῆς διαλύσεως τοῦ Κέντρου συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 21 (1) καὶ (2).

ε) Ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ προέρχηται εἰς συμφωνίας συνεργασίας μὲ Κράτη· δυνατὸν δὲ νὰ τὸν ἐξουσιοδοτῇ νὰ φέρῃ εἰς πέρας τοιαύτας συμφωνίας.

ζ) Συνάπτει μεθ' ἑνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν–Μελῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 22 τοῦ Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 16 τῆς παρούσης, οἱασδήποε ἑτέρας συμφωνίας πρὸς τὸν σκοπὸν ἐφαρμογῆς τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου.

2. Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργοῦν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς πλειονοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν Κρατῶν–Μελῶν καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὸ ποσὸν τῶν ἐκ τῶν Κρατῶν τούτων εἰσφορῶν ἀντιπροσωπεύει τουλάχιστον τὰ δύο τρίτα τοῦ ὁλικοῦ ποσοῦ τῶν συνεισφορῶν εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Κέντρου, θέλει :

α) Ἐγκρίνει τὰς οἰκονομικὰς διατάξεις τοῦ Κέντρου.

β) Ἐγκρίνει, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 12 (3), τὸν ἐτήσιον προϋπολογισμὸν καὶ τὸν πίνακα τῶν εἰς προσωπικὸν ἀναγκῶν τοῦ Κέντρου ὅστις θὰ προσαρτᾶται ἐπ' αὐτοῦ καὶ ἐφ' ὅσον καθίσταται τοῦτο ἀναγκαῖον, τοὺς συμπληρωματικοὺς ἢ διορθωτικοὺς προϋπολογισμούς, ὡς καὶ τὸ σύνολον τῶν κατ' ἐκτίμησιν δαπανῶν καὶ προσόδων διὰ τὰ ἑπόμενα τρία οἰκονομικὰ ἔτη. Ἐὰν τὸ Συμβούλιον δὲν ἔχῃ ἐγκρίνει τὸν προυπολογισμόν, τοῦτο θέλει ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ πραγματοποιῇ δαπάνας καὶ νὰ διενεργῇ πληρωμὰς ἐντὸς ἑνὸς ἑκάστου μηνός, καθ' ὑπέρβασιν τοῦ εἰς τὴν πρώτην ὑποπαράγραφον τοῦ ἄρθρου 12(5) προβλεπομένου ὁρίου.

γ) Κατ' εἰσήγησιν τοῦ Διευθυντοῦ, λαμβάνει ἀποφάσεις ἐν σχέσει πρὸς οἱονδήποτε ἀκίνητον περιουσιακὸν στοιχεῖον καὶ ἐξοπλισμὸν τοῦ ὁποίου ἡ κτῆσις ἢ ἡ ἐνοικίασις ἐκ μέρους τοῦ Κέντρου συνεπάγεται σημαντικὴν δαπάνην.

δ) Ἀποφασίζει ἐπὶ τῶν ληπτέων μέτρων εἰς περίπτωσιν καταγγελίας τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 19.

ε) Ἀποφασίζει διὰ τὴν μὴ διάλυσιν τοῦ Κέντρου εἰς περίπτωσιν καταγγελίας τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 21(1), τῶν καταγγελόντων Κρατῶν–Μελῶν συμμετεχόντων τῆς ψηφοφορίας ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου.

ζ) Προσδιορίζει, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 21 (3), τοὺς ὅρους διακανονισμοῦ διαλύσεως τοῦ Κέντρου εἰς περίπτωσιν μίας τοιαύτης διαλύσεως.

3. Τὸ Συμβούλιον ἐνεργοῦν δυνάμει πλειονοψηφίας δύο τρίτων :

α) Θὰ ὁρίζῃ τοὺς κανόνας αὐτοῦ ἐπὶ τῶν τρόπων λειτουργίας.

β) Θὰ ὁρίζῃ τὸν διέποντα τὸ προσωπικὸν τοῦ Κέντρου Κανονισμὸν καὶ τὴν μισθολογικὴν αὐτοῦ κλίμακα καὶ θὰ προσδιορίσῃ τὴν φύσιν τῶν προσθέτων αὐτοῦ ἀπολαβῶν, ὡς καὶ τὰς διατάξεις βάσει τῶν ὁποίων αὗται θὰ χορηγῶνται· θὰ καθορίσῃ ἐπίσης τὰ δικαιώματα τῶν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ἅτινα ἀπορρέουν ἐξ ἰδιοκτησίας ἐργασίας καὶ συγγραφικῶν δικαιωμάτων ἐν σχέσει πρὸς ἐκτελεσθείσας ὑπ' αὐτῶν ἐργασίας κατὰ τὴν περίοδον ἐξασκήσεως τῶν καθηκόντων των.

γ) Θὰ ἐγκρίνῃ τὴν συναφθησομένην συμφωνίαν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 16, μεταξὺ τοῦ Κέντρου καὶ τοῦ Κράτους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου θὰ εὑρίσκεται ἡ ἕδρα τοῦ Κέντρου.

δ) Θὰ διορίσῃ τὸν Διευθυντὴν τοῦ Κέντρου καὶ τὸν ἀναπληρωτὴν του διὰ χρονικὴν περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰ πέντε ἔτη, τῶν διορισμῶν τούτων ὄντων ἀνανεωσίμων διὰ μίαν ἢ περισσοτέρας φορὰς καὶ διὰ χρονικὸν διάστημα μὴ ὑπερβαῖνον ἑκάστοτε τὴν πενταετίαν.

ε) Θὰ προσδιορίζῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν οἰκονομικῶν ἐλεγκτῶν, τὴν διάρκειαν τῆς θητείας των, τὸ ποσὸν τῆς ἀμοιβῆς των καὶ θὰ διορίζῃ αὐτοὺς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 14 (2).

ζ) Θὰ δύναται νὰ ἐπιφέρῃ τὴν λῆξιν ἢ τὴν ἀναστολὴν τοῦ διορισμοῦ τοῦ Διευθυντοῦ ἢ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τοῦ κανονισμοῦ προσωπικοῦ αἵτινες ἔχουν ἐφαρμογὴν δι' αὐτούς.

η) Θὰ ἐγκρίνῃ τοὺς κανόνας λειτουργίας τῆς Ἐπιστημονικῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 7(4).

θ) Θὰ ὁρίζῃ τὴν κλίμακα τῶν οἰκονομικῶν εἰσφορῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(1) καὶ (3) καὶ θὰ ἀποφασίζῃ τὴν προσωρινὴν μείωσιν τῆς εἰσφορᾶς ἑνὸς Κράτους-Μέλους λόγῳ ὑπάρξεως εἰδικῶν συνθηκῶν εἰς τὸ Κράτος τοῦτο συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(2).

ι) Θὰ ὁρίζῃ συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1) (α), τὸ πρόγραμμα τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 11.

ια) Θὰ θεωρῇ ἐτησίως τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ προηγουμένου οἰκονομικοῦ ἔτους, ὁμοῦ μετὰ τοῦ φύλλου ἰσολογισμοῦ τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ παθητικοῦ τοῦ Κέντρου ἀφοῦ λάβῃ γνῶσιν τῆς ἐκθέσεως τῶν οἰκονομικῶν ἐλεγκτῶν καὶ θὰ ἀπαλλάσσῃ τὸν Διευθυντὴν τῆς εὐθύνης ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

ιβ) Θὰ ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ διαπραγματεύεται τὴν σύναψιν συμφωνιῶν μετὰ τῶν ἐθνικῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ μετὰ κυβερνητικῶν ἢ μὴ κυβερνητικῶν διεθνῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὀργανισμῶν τῶν ὁποίων αἱ δραστηριότητες σχετίζονται πρὸς τοὺς σκοποὺς τοῦ Κέντρου· δυνατὸν δὲ νὰ τὸν ἐξουσιοδοτήσῃ ὅπως περαιώνῃ τοιαύτας συμφωνίας.

ιγ) Θὰ καθορίζῃ τοὺς ὅρους ὑπὸ τοὺς ὁποίους αἱ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 15(1) καὶ (2) χορηγούμεναι ἄδειαι εἰς τὰ Κράτη-Μέλη θὰ εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπεκταθοῦν δι' ἐφαρμογὰς ἄλλας ἐκείνων τῶν προβλέψεων τῶν καιρικῶν συνθηκῶν.

ιδ) Θὰ ἀποφασίζῃ, εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5(2) προβλεπομένην περίπτωσιν, ὅτι ἓν Κράτος-Μέλος δύναται νὰ διατηρήσῃ τὸ δικαίωμα ψήφου, τοῦ ὑπ' ὄψιν Κράτους–Μέλους μὴ συμμετέχοντος εἰς τὴν ψηφοφορίαν ἐπὶ τοῦ περὶ οὗ πρόκειται θέματος.

ιε) Θὰ συνιστᾷ εἰς τὰ Κράτη-Μέλη, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 18, τροποποιήσεις εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

ιζ) Θὰ προσδιορίζῃ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 17 τοῦ Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 16, τὰς κατηγορίας τοῦ προσωπικοῦ διὰ τὸ ὁποῖον θὰ ἰσχύουν τὰ ἄρθρα 13 καὶ 15 τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, καὶ τὰς κατηγορίας τῶν ἐμπειρογνωμόνων διὰ τοὺς ὁποίους θὰ ἰσχύῃ τὸ ἄρθρον 14 τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου.

ιη) Ὁσάκις δὲν ὁρίζεται εἰδικῶς συγκεκριμένη πλειονοψηφία τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποφασίζῃ δι' ἁπλῆς πλειονοψηφίας.

Ἄρθρον 7.

1. Ἡ Συμβουλευτικὴ Ἐπιστημονικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἀπαρτίζηται ἐκ δώδεκα μελῶν διοριζομένων ὑπὸ τὴν προσωπικὴν των ἰδιότητα ἀπὸ τὸ Συμβούλιον διὰ περίοδον τεσσάρων ἐτῶν. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ ἀνανεοῦται κατὰ τὸ ἓν τέταρτον κατ' ἔτος. Ἕκαστον μέλος δύναται νὰ διορίζηται μόνον διὰ δύο κατὰ σειρὰν περιόδους εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ταύτην.

Εἷς ἀντιπρόσωπος τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὀργανισμοῦ θὰ προσκαλῆται ὅπως λαμβάνῃ μέρος εἰς τὰς ἐργασίας τῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὰ Μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ἐπιλέγωνται μεταξὺ τῶν ἐπιστημόνων τῶν Κρατῶν–Μελῶν καὶ θὰ ἀντιπροσωπεύουν ὅσον τὸ δυνατὸν εὐρύτερον πεδίον ἐπιστημονικῶν κλάδων ἐκ τῶν ἐχόντων σχέσιν μὲ τὰς δραστηριότητας τοῦ Κέντρου. Ὁ Διευθυντὴς θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πίνακα τῶν ὑποψηφίων.

2. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συντάσσῃ γραπτὰς ἐκθέσεις, δι' ὑποβολὴν εἰς τὸ Συμβούλιον, εἰς ἃς θὰ ἐκφέρῃ γνώμας καὶ θὰ προβαίνῃ εἰς εἰσηγήσεις ἐπὶ τοῦ ὑπὸ τοῦ Δ/ντοῦ συνταχθέντος

ἐν σχεδίῳ προγράμματος τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου ὡς καὶ ἐπὶ οἱουδήποτε θέματος τὸ ὁποῖον τὸ Συμβούλιον θὰ πέμπῃ εἰς τὴν Ἐπιτροπήν. Ὁ Διευθυντὴς θὰ τηρῇ τὴν Ἐπιτροπὴν ἐνήμερον ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ γνωμοδοτῇ ἐπὶ τῶν ἐπιτυγχανομένων ἀποτελεσμάτων.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ καλῇ, ἐμπειρογνώμονας, εἰδικώτερον δὲ πρόσωπα ἀνήκοντα εἰς τὰς χρησιμοποιούσας τὸ Κέντρον Ὑπηρεσίας, διὰ νὰ συμμετάσχουν εἰς τὰς ἐργασίας της εἰς περίπτωσιν ὑπάρξεως εἰδικῶν προβλημάτων πρὸς ἐπίλυσιν.

4. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συντάσσῃ τοὺς κανόνας λειτουργίας της. Οἱ κανόνες οὗτοι θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ κατόπιν ἐγκρίσεώς των ἐκ μέρους τοῦ Συμβουλίου ὅπερ θὰ ἐνεργήσῃ συμφώνως πρὸς τὸν ἄρθρον 6(3)(θ).

Ἄρθρον 8.

1. Ἡ Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἀποτελῆται :

α) Ὑφ' ἑνὸς ἀντιπροσώπου ἐξ ἑκάστου τῶν τεσσάρων Κρατῶν-Μελῶν ἅτινα καταβάλλουν τὰς ὑψηλοτέρας εἰσφοράς.

β) Ἐκ τριῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἄλλων Κρατῶν-Μελῶν οἵτινες ὁρίζονται ὑπ' αὐτῶν διὰ περίοδον ἑνὸς ἔτους· ἕκαστον ἐξ αὐτῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν δὲν δύναται νὰ ἐκπροσωπῆται εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν διὰ περισσότερα τῶν δύο διαδοχικῶς ἐτῶν.

2. Συμφώνως πρὸς τοὺς τεθέντας ὅρους εἰς τὸν Οἰκονομικὸν Κανονισμὸν ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ ὑποβάλλῃ γραπτῶς εἰς τὸ Συμβούλιον γνώμας καὶ εἰσηγήσεις ἐφ' ὅλων τῶν ὑποβαλλομένων εἰς τὸ Συμβούλιον οἰκονομικῶν θεμάτων καὶ θὰ ἀσκῇ τὰς κατ' ἐξουσιοδότησιν διαβιβασθείσας εἰς αὐτὴν ἁρμοδιότητας ἐκ μέρους τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 9.

1. Ὁ Διευθυντὴς θὰ εἶναι τὸ ἀνώτατον ἐκτελεστικὸν ὄργανον τοῦ Κέντρου. Θὰ ἐκπροσωπῇ τὸ Κέντρον εἰς τὰς μετὰ τρίτων διαπραγματεύσεις. Θὰ εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι τοῦ Συμβουλίου διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ εἰς τὸ Κέντρον ἀνατεθέντος ἔργου. Θὰ συμμετέχῃ, ἄνευ δικαιώματος ψήφου, εἰς ὅλας τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου.

Τὸ Συμβούλιον θὰ ὁρίσῃ τὸ πρόσωπον ὅπερ θὰ ἐκτελῇ καθήκοντα προσωρινοῦ Διευθυντοῦ.

2. Ὁ Διευθυντὴς θέλει :

α) Λαμβάνει ὅλα τὰ προσήκοντα μέτρα διὰ τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τοῦ Κέντρου.

β) Ἐνασκῇ τὰς εἰς αὐτὸν παρεχομένας ἐξουσίας, συμφώνως πρὸς τὸν Κανονισμὸν τοῦ προσωπικοῦ ὑποκείμενος εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 10(4).

γ) Ὑποβάλει εἰς τὸ Συμβούλιον σχέδιον προγράμματος τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου, ὁμοῦ μετὰ τῶν γνωμῶν καὶ συστάσεων τῆς Ἐπιστημονικῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

δ) Ἑτοιμάζει καὶ ἐφαρμόζει τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Κέντρου συμφώνως πρὸς τὸν Οἰκονομικὸν Κανονισμόν.

ε) Τηρῇ ἀκριβῆ στοιχεῖα ὅλων τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων τοῦ Κέντρου συμφώνως πρὸς τὸν Οἰκονομικὸν Κανονισμόν.

ζ) Ὑποβάλει ἐτησίως πρὸς ἔγκρισιν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τοὺς εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ προϋπολογισμοῦ ἀναφερομένους λογαριασμοὺς καὶ τὸν Ἰσολογισμόν, ἀμφοτέρων συντασσομένων συμφώνως πρὸς τὸν Οἰκονομικὸν Κανονισμόν, ὡς καὶ τὴν ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου.

η) Συνάπτει, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (1) (ε) καὶ τὸ ἄρθρον 6(3)(ια), τὰς συμφωνίας συνεργασίας τὰς ἀναγκαιούσας διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τοῦ Κέντρου.

3. Κατὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν καθηκόντων του ὁ Διευθυντὴς θὰ βοηθῆται ὑπὸ τοῦ λοιποῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου.

Ἄρθρον 10.

1. Ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῶν διατάξεων τῆς δευτέρας ὑποπαραγράφου, τὸ προσωπικὸν τοῦ Κέντρου θὰ ὑπόκειται εἰς τὸν Κανονισμὸν Προσωπικοῦ τὸν ἐγκριθέντα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐνεργοῦντος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6(3) (β).

Ἐὰν οἱ ὅροι ἐργασίας μέλους τινὸς τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου δὲν περιλαμβάνωνται εἰς τὸν Κανονισμὸν Προσωπικοῦ, οὗτοι θὰ ὑπόκεινται εἰς τὸν νόμον ὅστις ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς τὸ Κράτος εἰς τὸ ὁποῖον τὸ ἐν λόγῳ πρόσωπον ἐκτελεῖ τὰ καθήκοντά του.

2. Ἡ πρόσληψις τοῦ προσωπικοῦ θὰ γίνηται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν προσόντων αὐτοῦ, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ διεθνοῦς χαρακτῆρος τοῦ Κέντρου.

Δὲν εἶναι δυνατὴ ἡ κράτησις θέσεως δι' ὑπηκόους ἑνὸς συγκεκριμένου Κράτους-Μέλους.

3. Τὸ Κέντρον δύναται νὰ χρησιμοποιῇ προσωπικὸν ἀπὸ τὰς ἐθνικὰς Ὑπηρεσίας τῶν Κρατῶν-Μελῶν ἀποσπώμενον εἰς τὸ Κέντρον διὰ καθωρισμένην χρονικὴν Περίοδον.

4. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἐγκρίνῃ τὸν διορισμὸν καὶ τὴν ἀπόλυσιν τῶν ὑπαλλήλων τῶν ἀνωτέρων βαθμίδων, αἵτινες ὁρίζονται εἰς τὸν Κανονισμὸν Προσωπικοῦ. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὸν Οἰκονομικὸν Διαχειριστὴν καὶ βοηθόν του.

5. Διαφοραὶ ἀνακύπτουσαι ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ Κανονισμοῦ Προσωπικοῦ ἢ τῆς ἐκτελέσεως τῶν συμβάσεων ἐργασίας τοῦ προσωπικοῦ θὰ διευθετῶνται συμφώνως πρὸς τὸν Κανονισμὸν Προσωπικοῦ.

6. Ἕκαστος ἐργαζόμενος εἰς τὸ Κέντρον θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ Διευθυντοῦ καὶ θὰ συμμορφοῦται πρὸς ὅλους τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐγκρινομένους γενικοὺς κανόνας.

7. Ἕκαστον Κράτος-Μέλος καλεῖται ὅπως σεβασθῇ τὸν διεθνῆ χαρακτῆρα τῶν εὐθυνῶν τοῦ Διευθυντοῦ καὶ τῶν ἄλλων λειτουργῶν τοῦ Κέντρου.

Κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των, ὁ Διευθυντὴς καὶ οἱ ἄλλοι λειτουργοὶ δὲν θὰ ζητοῦν οὔτε θὰ δέχωνται ὁδηγίας ὑπὸ οἱασδήποτε Κυβερνήσεως ἢ ἀρχῆς ἐκτὸς τοῦ Κέντρου.

Ἄρθρον 11.

Τὸ πρόγραμμα τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου θὰ ἐγκρίνηται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, ἀποφασίζοντος μετὰ πρότασιν τοῦ Διευθυντοῦ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6(3)(ι).

Τὸ πρόγραμμα, θὰ καλύπτῃ, κατ' ἀρχὴν περίοδον τεσσάρων ἐτῶν καὶ θὰ προσαρμόζηται καὶ συμπληροῦται καθ' ἕκαστον ἔτος, διὰ μιᾶς ἐπιπροσθέτου ἐτησίας περιόδου. Θὰ καθορίζῃ τὸ ἀνώτατον ὕψος δαπάνης κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ προγράμματος, θὰ περιλαμβάνῃ δέ, ἐπὶ πλέον, ἐκτίμησιν δαπανῶν προκυπτουσῶν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς του καθ' ἕκαστον ἔτος καὶ ἑκάστην κυρίαν κατηγορίαν δαπανῶν.

Τὸ ἀνώτατον τοῦτο ὕψος δαπανῶν εἶναι δυνατὸν νὰ τροποποιηθῇ συμφώνως πρὸς τὰς εἰς τὸ ἄρθρον 6 (3) (ι) προβλεπομένας διαδικασίας.

Ἄρθρον 12.

1. Ὁ προϋπολογισμὸς τοῦ Κέντρου θὰ συντάσσηται δι' ἕκαστον οἰκονομικὸν ἔτος πρὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ ἔτους τούτου ὑπὸ τοὺς εἰς τὸν Οἰκονομικὸν Κανονισμὸν προβλεπομένους ὅρους.

Αἱ δαπάναι τοῦ Κέντρου θὰ ἀντιμετωπίζωνται ἐκ τῶν οἰκονομικῶν εἰσφορῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ οἱωνδήποτε ἄλλων εἰσοδημάτων τοῦ Κέντρου.

Τὰ ἔσοδα καὶ ἔξοδα ἅτινα ἐμφαίνονται εἰς τὸν προϋπολογισμὸν θέλει εἶναι ἰσοσκελισμένα. Ὁ προϋπολογισμὸς θὰ συντάσσηται εἰς τὸ νόμισμα τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον κεῖται ἡ ἕδρα τοῦ Κέντρου.

2. Ὅλα τὰ ἔξοδα καὶ ἔσοδα τοῦ Κέντρου θὰ ἀποτελοῦν τὸ ἀντικείμενον λεπτομερῶν ἐκτιμήσεων πραγματοποιουμένων δι' ἕκαστον οἰκονομικὸν ἔτος καὶ θὰ ἐμφαίνωνται εἰς τὸν προϋπολογισμόν.

Δύναται νὰ παρασχεθῇ ἐξουσιοδότησις δι' ἀνειλημμένας χρηματικὰς ὑποχρεώσεις ἀναφερομένας εἰς περίοδον ἐκτεινομένην πέραν τοῦ οἰκονομικοῦ ἔτους, ὑπὸ τὰς τιθεμένας εἰς τὸν οἰκονομικὸν Κανονισμὸν προϋποθέσεις.

3. Τὸ Συμβούλιον ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (2) (β), θὰ ἐγκρίνῃ τὸν προϋπολογισμὸν δι' ἕκαστον οἰκονομικὸν ἔτος καὶ τὸν ἐπισυναπτόμενον εἰς τοῦτον πίνακα τῶν θέσεων προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου, ὡς καὶ οἱουσδήποτε

συμπληρωματικούς ἢ διορθωτικούς προϋπολογισμούς. Θὰ ἐγκρίνῃ ἐπίσης τὰς κατ' ἐκτίμησιν συνολικὰς δαπάνας καὶ ἔσοδα διὰ τὰ ἑπόμενα τρία οἰκονομικὰ ἔτη.

4. Ἡ υἱοθέτησις τοῦ προϋπολογισμοῦ ἐκ μέρους τοῦ Συμβουλίου θὰ :

α) Ὑποχρεώνῃ ἕκαστον Κράτος-Μέλος νὰ παρέχῃ εἰς τὸ Κέντρον τὰς εἰς τὸν προϋπολογισμὸν καθοριζομένας οἰκονομικὰς εἰσφοράς.

β) Ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις καὶ νὰ διενεργῇ πληρωμὰς ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν εἰς ἑκάστην περίπτωσιν ἐγκεκριμένων κεφαλαίων.

5. Ἐὰν ὁ προϋπολογισμὸς δὲν ἔχῃ ἐγκριθῆ ἀπὸ τὸ Συμβούλιον πρὸ τῆς ἐνάρξεως οἰκονομικοῦ τινος ἔτους, ὁ Διευθυντὴς δύναται, καθ' ἕκαστον μῆνα, νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις καὶ νὰ διενεργῇ πληρωμὰς ἐξ ἑκάστου κεφαλαίου μέχρι τοῦ ἑνὸς δωδεκάτου τῶν ποσῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ προηγουμένου οἰκονομικοῦ ἔτους, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οὗτος δὲν θὰ ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσίν του χρηματικὰ ποσὰ ὑπερβαίνοντα τὸ ἓν δωδέκατον ἐκ τῶν προβλεπομένων εἰς τὸν ἐν σχεδίῳ προϋπολογισμόν.

Τὰ Κράτη-Μέλη θὰ πληρώνουν κατὰ μῆνα, ἐπὶ προσωρινῆς βάσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 13 προβλεπομένην κλίμακα, τὰ ποσὰ ἅτινα ἀναγκαιοῦν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς προηγουμένης ὑποπαραγράφου.

6. Ὁ προϋπολογισμὸς θὰ ἐφαρμόζηται ὑπὸ τὰς ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ Κανονισμοῦ προβλεπομένας προϋποθέσεις.

Ἄρθρον 13.

1. Ἕκαστον Κράτος-Μέλος θὰ καταβάλλῃ ἐτησίαν εἰσφορὰν εἰς τὸ Κέντρον, εἰς μετατρέψιμον νόμισμα, βάσει κλίμακος ἥτις θὰ ἐγκρίνηται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἀνὰ τριετίαν ὅπερ θὰ ἐνεργῇ ἐν προκειμένῳ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6(3) (θ). Ἡ κλῖμαξ αὕτη θὰ βασίζεται ἐπὶ τοῦ μέσου ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ εἰσοδήματος ἑκάστου Κράτους-Μέλους, τοῦ εἰσοδήματος τούτου ὑπολογιζομένου κατὰ τὰ τελευταῖα τρία ἡμερολογιακὰ ἔτη διὰ τὰ ὁποῖα ὑπάρχουν στατιστικὰ δεδομένα.

2. Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (θ), δύναται νὰ ἀποφασίσῃ ὅπως μειώσῃ προσκαίρως τὴν εἰσφορὰν Κράτους-Μέλους λόγῳ ὑπάρξεως εἰδικῶν συνθηκῶν εἰς τὸ Κράτος τοῦτο. Εἰδικαὶ συνθῆκαι θὰ θεωρηθῇ ἰδιαιτέρως ὅτι ὑφίστανται εἰς Κράτος τι-Μέλος ὅταν τὸ κατὰ κεφαλὴν ἀκαθάριστον εἰσόδημα εἰς τὸ Κράτος τοῦτο εἶναι χαμηλότερον ἑνὸς ποσοῦ τὸ ὁποῖον θὰ καθορίζηται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ὡς ὁρίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 6(3).

3. Ἐάν, κατόπιν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμβάσεως ταύτης, Κράτος τι συνδεθῇ μετ' αὐτῆς ὡς μέλος, ἡ κλῖμαξ τῶν εἰσφορῶν θὰ τροποποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὴν ἐν παραγράφῳ 1 τεθεῖσαν βάσιν ὑπολογισμοῦ· ἡ νέα αὕτη κλῖμαξ θὰ ἔχῃ ἰσχὺν ὅταν τὸ ὑπ' ὄψιν Κράτος μετάσχῃ τῆς παρούσης συμβάσεως.

Κράτος τὸ ὁποῖον θέλει μετάσχει τῆς Συμβάσεως ταύτης μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους καθ' ὃ αὕτη ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ, θὰ ἀπαιτηθῇ ὅπως καταβάλῃ, πλέον τῆς εἰσφορᾶς τῆς παραγράφου 1, μίαν ἐφ' ἅπαξ πρόσθετον εἰσφορὰν διὰ τὰς προηγουμένως ὑπὸ τοῦ Κέντρου πραγματοποιηθείσας δαπάνας. Τὸ ποσὸν τῆς προσθέτου ταύτης εἰσφορᾶς θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 (1) προβλεπομένην διαδικασίαν.

Ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως τὸ Συμβούλιον ἤθελεν ἀποφασίσει, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τὸ ἄρθρον 6 (1) διαγραφομένην διαδικασίαν, οἱαδήποτε πρόσθετος εἰσφορὰ καταβληθεῖσα, ὡς ἐν τῇ δευτέρα ὑποπαραγράφῳ, θὰ ἐκπίπτηται ἐκ τῶν εἰσφορῶν τῶν ἄλλων Κρατῶν-Μελῶν. Ἡ ἔκπτωσις αὕτη θὰ ὑπολογίζηται ἐπὶ ἀναλογικῆς βάσεως συμφώνως πρὸς τὰς ἤδη καταβληθείσας εἰσφορὰς ἐκ μέρους ἑκάστου Κράτους-Μέλους πρὸ τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους.

4. Ἐάν, κατόπιν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμβάσεως ταύτης, Κράτος τι παύσῃ νὰ ἀποτελῇ μέλος αὐτῆς, ἡ κλῖμαξ τῶν εἰσφορῶν θὰ τροποποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τὴν παράγραφον 1 διαγραφομένην βάσιν ὑπολογισμοῦ. Ἡ νέα κλῖμαξ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι ἀφ' ἧς τὸ ὑπ' ὄψιν Κράτος παύσῃ νὰ ἀποτελῇ μέλος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

5. Αἱ μέθοδοι πληρωμῆς τῶν εἰσφορῶν θὰ καθορισθοῦν εἰς τὸν οἰκονομικὸν Κανονισμόν.

Ἄρθρον 14.

1. Οἱ λογαριασμοὶ ὅλων τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων οἵτινες ἐμφαίνονται εἰς τὸν προϋπολογισμὸν καὶ ὁ ἰσολογισμὸς δέον ὅπως ὑποβάλωνται πρὸς ἐξέτασιν, βάσει τῶν εἰς τὸν οἰκονομικὸν Κανονισμὸν προβλεπομένων ὅρων, εἰς οἰκονομικοὺς ἐλεγκτὰς τῶν ὁποίων ἡ ἀνεξαρτησία εἶναι πέραν πάσης ἀμφιβολίας.

Σκοπὸς τοῦ οἰκονομικοῦ ἐλέγχου, ὅστις θὰ βασίζηται ἐπὶ τῶν λογιστικῶν βιβλίων καὶ ἐν ἀνάγκῃ θὰ διενεργῆται ἐπιτοπίως, εἶναι ὅπως διαπιστωθῇ ὅτι ἅπαντα τὰ ἔσοδα ἔχουν πραγματοποιηθῇ καὶ ὅλαι αἱ δαπάναι ἔχουν διενεργηθῇ κατὰ νόμιμον καὶ κεκανονισμένον τρόπον καὶ ὅτι ἡ οἰκονομικὴ διαχείρισις τοῦ Κέντρου ὑπῆρξεν ὑγιής. Οἱ ἐλεγκταὶ θὰ ὑποβάλουν εἰς τὸ Συμβούλιον ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν ἐτησίων λογαριασμῶν.

2. Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργοῦν ἐπὶ εἰσηγήσεως τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (ε), θὰ καθορίζῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν οἰκονομικῶν ἐλεγκτῶν, τὸν χρόνον τῆς ἀπασχολήσεώς των, τὸ ποσὸν τῆς ἀμοιβῆς των, καὶ θὰ διορίζῃ αὐτούς.

3. Ὁ Διευθυντὴς θὰ παρέχῃ εἰς τοὺς οἰκονομικοὺς ἐλεγκτὰς οἱανδήποτε ἀπαραίτητον βοήθειαν καὶ πληροφορίαν διὰ τὴν διενέργειαν τοῦ εἰς τὴν παράγραφον 1 ἐλέγχου.

Ἄρθρον 15.

1. Εἰς ἕκαστον Κράτος-Μέλος θὰ χορηγοῦνται δωρεάν, διὰ τὰς ἰδίας αὐτοῦ ἀνάγκας εἰς τὸν τομέα τῶν προγνώσεων τοῦ καιροῦ, μία οὐχὶ κατ' ἀποκλειστικότητα ἄδεια καὶ οἱαδήποτε ἄλλα οὐχὶ κατὰ ἀποκλειστικότητα δικαιώματα χρήσεως ἐπὶ δικαιωμάτων ἐξ ἰδιοκτησίας ἐργασίας, προγραμμάτων ἠλεκτρονικῶν ὑπολογιστῶν καὶ τεχνολογικῶν ἐπιτευγμάτων πηγαζόντων ἐξ ἐργασιῶν, διεξαχθεισῶν συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἀνηκουσῶν εἰς τὸ Κέντρον.

2. Εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς τὸ Κέντρον δὲν κατέχει τὰ εἰς τὴν παράγραφον 1 ἀναφερθέντα δικαιώματα θὰ καταβάλῃ προσπαθείας ὅπως τὰ ἀποκτήσῃ, ὑπὸ ὅρους καθοριζομένους ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

3. Οἱ ὅροι ὑπὸ τοὺς ὁποίους αἱ εἰς τὴν παράγραφον 1 ἀναφερθεῖσαι ἄδειαι δύνανται νὰ ἐπεκταθοῦν δι' ἐφαρμογὰς ἄλλας ἐκείνων τῆς προγνώσεως καιροῦ, θὰ ἀποτελέσουν θέμα ἐπὶ τοῦ ὁποίου τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποφασίσῃ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (ιγ).

Ἄρθρον 16.

Τὰ προνόμια καὶ ἀσυλίαι τὰ ὁποῖα τὸ Κέντρον, οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Κρατῶν-Μελῶν, τὸ προσωπικὸν καὶ οἱ ἐμπειρογνώμονες τοῦ Κέντρου ἀπολαμβάνουν εἰς τὴν ἐπικράτειαν τῶν Κρατῶν-Μελῶν, θὰ καθορισθοῦν εἰς Πρωτόκολλον, τὸ ὁποῖον θὰ προσαρτισθῇ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, καὶ τὸ ὁποῖον θὰ ἀποτελέσῃ ἀναπόσπαστον μέρος αὐτῆς, καὶ εἰς τὴν συναφθησομένην συμφωνίαν μεταξὺ τοῦ Κέντρου καὶ τοῦ Κράτους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου θὰ ἑδρεύῃ τοῦτο. Ἡ συμφωνία αὕτη θὰ ἐγκριθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐνεργοῦντος ἐν προκειμένῳ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (γ).

Ἄρθρον 17.

1. Οἱαδήποτε διαφωνία ἤθελε προκύψει μεταξὺ τῶν Κρατῶν - Μελῶν ἢ μεταξὺ ἑνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν-Μελῶν καὶ τοῦ Κέντρου ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἑρμηνείαν ἐφαρ-

μογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ εἰς τὸ ἄρθρον 16 προβλεπομένου Πρωτοκόλλου Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν ἢ ὅσον ἀφορᾶ εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 24 τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου προβλεπομένας περιπτώσεις, χωρὶς νὰ εἶναι δυνατὴ ἡ διευθέτησίς της τῇ βοηθείᾳ τῶν καλῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ Συμβουλίου, θὰ τίθηται, τῇ αἰτήσει τοῦ ἑνὸς ἐκ τῶν διαφωνούντων μερῶν, ἐνώπιον διαιτητικοῦ δικαστηρίου συνιστωμένου συμφώνως πρὸς τὴν πρώτην ὑποπαράγραφον τῆς παραγράφου 2, ἐκτὸς ἐὰν τὰ διαφωνοῦντα μέρη συμφωνήσουν ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἐπὶ ἄλλης τινὸς διευθετήσεως.

2. Ἕκαστον τῶν διαφωνούντων μερῶν, εἴτε ἀποτελεῖται ὑφ' ἑνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν-Μελῶν, θὰ ὁρίζῃ ἓν μέλος τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ ἔχῃ ληφθῆ ἡ εἰς τὴν παράγραφον 1 ἀναφερομένη αἴτησις. Τὰ μέλη ταῦτα θέλουν, ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τοῦ ὁρισμοῦ τοῦ δευτέρου μέλους, ὁρίσει ἓν τρίτον μέλος ὡς πρόεδρον τοῦ δικαστηρίου ὅστις δὲν θὰ ἀνήκῃ εἰς τὴν ἐθνικότητα τῶν διαφωνούντων Κρατῶν. Ἐὰν οἱονδήποτε ἐκ τῶν τριῶν μελῶν τοῦ δικαστηρίου δὲν θὰ ἔχῃ ὁρισθῆ ἐντὸς τῆς προδιαγεγραμμένης περιόδου, ὁ διορισμὸς οὗτος θὰ γίνῃ ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου τῇ αἰτήσει τοῦ ἑνὸς ἐκ τῶν μερῶν.

Τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον θὰ λαμβάνῃ ἀποφάσεις κατὰ πλειονοψηφίαν Ἡ ἀπόφασίς του θὰ εἶναι δεσμευτικὴ διὰ τὰ διαφωνοῦντα μέρη. Ἕκαστον μέρος θὰ ἐπιβαρύνηται μὲ τὴν δαπάνην τοῦ ὑπ' αὐτοῦ ὁριζομένου μέλους τοῦ δικαστηρίου ὡς καὶ μὲ τὰς σχετικὰς δαπάνας ἀντιπροσωπεύσεώς του κατὰ τὴν διεξαγωγὴν τῆς δίκης. Ἕκαστον τῶν διαφωνούντων μερῶν θὰ ἐπιβαρύνηται ἐξ ἴσου μὲ τὰς δαπάνας τὰς ἀναφερομένας εἰς τὸν πρόεδρον τοῦ Δικαστηρίου ὡς καὶ οἱασδήποτε ἄλλας, ἐκτὸς ἐὰν τὸ δικαστήριον ἤθελεν ἄλλως ἀποφασίσει. Τὸ Δικαστήριον θὰ καθορίζῃ τοὺς λοιποὺς κανόνας τῆς ἀκολουθητέας ὑπ' αὐτοῦ διαδικασίας.

Ἄρθρον 18.

1. Ἕκαστον Κράτος - Μέλος δύναται νὰ διαβιβάζῃ προτάσεις πρὸς τὸν Διευθυντὴν ἀφορώσας εἰς τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ὁ Διευθυντὴς θὰ ὑποβάλῃ τὰς προτάσεις ταύτας εἰς τὰ λοιπὰ Κράτη-Μέλη τρεῖς τουλάχιστον μῆνας πρὸ τῆς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐξετάσεώς των. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἐξετάζῃ τὰς προτάσεις καὶ δύναται, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6(3) (ιε), νὰ συνιστᾶ εἰς τὰ Κράτη-Μέλη ὅπως ἀποδέχωνται τὰς προτεινομένας τροποποιήσεις.

2. Τροποποιήσεις συνιστώμεναι ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου δύνανται νὰ γίνουν ἀποδεκταὶ ἀπὸ τὰ Κράτη-Μέλη μόνον ἐγγράφως. Θὰ τίθενται ἐν ἰσχύι τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων λῆψιν τῆς τελευταίας ἐγγράφου εἰδοποιήσεως ἀποδοχῆς των.

Ἄρθρον 19.

1. Οἱονδήποτε Κράτος - Μέλος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν Σύμβασιν ταύτην μετὰ παρέλευσιν πενταετίας ἀπὸ τῆς θέσεώς της ἐν ἰσχύι δι' εἰδοποιήσεως τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Ἡ καταγγελία θὰ ἔχῃ ἰσχὺν εἰς τὸ τέλος τοῦ δευτέρου οἰκονομικοῦ ἔτους, τὸ ὁποῖον ἀκολουθεῖ τὸ ἔτος κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὁποίου ἐγένετο ἡ ὡς ἄνω εἰδοποίησις.

2. Κράτος-Μέλος καταγγέλον τὴν Σύμβασιν ταύτην παραμένει ὑπόχρεον ὅπως συμβάλῃ οἰκονομικῶς εἰς ὅλας τὰς πρὸ τῆς καταγγελίας ἀναληφθείσας ὑπὸ τοῦ Κέντρου ὑποχρεώσεις καὶ ὅπως σεβασθῆ τὰς ἰδίας αὐτοῦ ὑποχρεώσεις ἔναντι τοῦ Κέντρου τὰς ὁποίας εἶχεν ἀναλάβει πρὸ τῆς καταγγελίας.

3. Κράτος-Μέλος καταγγέλον τὴν Σύμβασιν ταύτην στερεῖται τῶν δικαιωμάτων του ἔναντι τοῦ ἐνεργητικοῦ τοῦ Κέντρου καὶ ὀφείλει νὰ ἀποζημιώσῃ τοῦτο, βάσει τῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τιθεμένων προϋποθέσεων ὅπερ ἐν προκειμένῳ ἐνεργεῖ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (2) (δ), δι' οἱανδήποτε προκαλουμένην ζημίαν εἰς τὸ Κέντρον ἐκ περιουσιακῶν του στοιχείων εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς τοιούτου Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν συναφθῆ εἰδικὴ συμφωνία παρέχουσα ἐγγυήσεις εἰς τὸ Κέντρον, ὅπως χρησιμοποιῇ τοιαῦτα περιουσιακὰ στοιχεῖα.

Ἄρθρον 20.

Οἱονδήποτε Κράτος - Μέλος μὴ ἀνταποκρινόμενον εἰς τὰς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένας ὑποχρεώσεις δύναται νὰ ἀποστερηθῆ τοῦ δικαιώματός του ὡς μέλους, δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τὸ ὁποῖον ἐν προκειμένῳ ἐνεργεῖ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (1) (γ). Εἰς τὴν περίπτωσιν αὐτὴν θὰ ἔχῃ ἐφαρμογήν, τῶν ἀναγκαιουσῶν μεταβολῶν γενομένων, τὸ ἄρθρον 19(2) καὶ (3).

Ἄρθρον 21.

1. Ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἤθελεν ἄλλως ἀποφασίσει, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (2) (ε), τὸ Κέντρον διαλύεται ἐὰν ἡ καταγγελία τῆς Συμβάσεως ταύτης ὑφ' ἑνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν-Μελῶν ἤθελεν ἐπιφέρει αὔξησιν τῶν εἰσφορῶν τῶν λοιπῶν Κρατῶν-Μελῶν κατὰ τὸ ἓν πέμπτον τῶν ἀρχικῶν τοιούτων.

2. Πέραν τῆς περιπτώσεως τῆς ὡς ἄνω 1 παραγράφου, τὸ Κέντρον δύναται νὰ διαλυθῆ ὁποτεδήποτε ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐνεργοῦντος δυνάμει τοῦ ἄρθρου 6(1) (δ).

3. Εἰς περίπτωσιν διαλύσεως τοῦ Κέντρου τὸ Συμβούλιον ὁρίζει ἐκκαθαριστήν.

Ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἤθελεν, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (2) (ε), ἀποφασίσει ἄλλως, οἱονδήποτε πλεόνασμα κατανέμεται μεταξὺ τῶν Κρατῶν-Μελῶν κατὰ τὸν χρόνον τῆς διαλύσεως ἐπὶ ἀναλογικῆς βάσεως συμφώνως πρὸς τὰς ἤδη καταβληθείσας εἰσφορὰς κατὰ τὸ χρονικὸν διάστημα κατὰ τὸ ὁποῖον τὰ Κράτη ταῦτα μετέσχον τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Οἱονδήποτε ἔλλειμμα θὰ ἀντιμετωπισθῆ ἀπὸ τὰ Κράτη-Μέλη ἐπὶ ἀναλογικῆς βάσεως συμφώνως πρὸς τὰς καθορισθείσας εἰσφορὰς κατὰ τὸ τρέχον οἰκονομικὸν ἔτος.

Ἄρθρον 22.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ἐκ μέρους τῶν εἰς τὸ προσάρτημα ἀναφερομένων Εὐρωπαϊκῶν Κρατῶν μέχρι τῆς 11ης Ἀπριλίου 1974 εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν, παραδοχὴν ἢ ἔγκρισιν. Τὰ ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως, παραδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θὰ τεθοῦν εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γενικῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ δευτέρου μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐπικυρώσεως, παραδοχῆς ἢ ἐγκρίσεώς της ὑπὸ οὐχὶ ὀλιγωτέρων τῶν δύο τρίτων τῶν ὑπογραφόντων ταύτην Κρατῶν, συμπεριλαμβανομένου τοῦ Κράτους εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου ἑδρεύει τὸ Κέντρον, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὸ σύνολον τῶν ἐκ τῶν Κρατῶν τούτων εἰσφορῶν θὰ ἀνέλθῃ τουλάχιστον εἰς τὸ ὀγδοήκοντα τοῖς ἑκατὸν (80%) τοῦ συνόλου τῶν συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τὸ Προσάρτημα ἀναγραφομένην κλίμακα εἰσφορῶν.

Δι' οἱονδήποτε ἕτερον ὑπογράφον Κράτος, ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύι τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ δευτέρου μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ τῆς ἐπικυρώσεως, παραδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως ὀργάνου του.

Ἄρθρον 23.

Μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως ταύτης οἱονδήποτε Κράτος ἀναφερόμενον εἰς τὸ Προσάρτημα καὶ μὴ ὑπογράψαν τὴν Σύμβασιν δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς ταύτην, τούτου ὑποκειμένου εἰς τὴν συγκατάθεσιν τοῦ Συμβουλίου ὅπερ ἐν προκειμένῳ ἐνεργεῖ συμφώνως πρὸς

τὸ ἄρθρον 6 (1) (β). Τὰ ὄργανα τῆς τοιαύτης προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γενικῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Δι' ἕκαστον προσχωροῦν Κράτος ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ δευτέρου μηνὸς ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ τῆς προσχωρήσεως ὀργάνου του.

Ἄρθρον 24.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων εἰδοποιεῖ τὰ ὑπογράψαντα καὶ προσχωρήσαντα Κράτη σχετικῶς πρός :

α) Οἱανδήποτε ὑπογραφὴν τῆς Συμβάσεως.

β) Τὴν κατάθεσιν ὅλων τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, παραδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως.

γ) Τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως ταύτης.

δ) Οἱανδήποτε γραπτὴν εἰδοποίησιν παραδοχῆς τροποποιήσεώς τινος εἰς τὴν Σύμβασιν ταύτην.

ε) Τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι οἱασδήποτε τροποποιήσεως.

ζ) Οἱανδήποτε καταγγελίαν τῆς Συμβάσεως ταύτης ἢ ἀπώλειαν τοῦ δικαιώματος ὡς μέλους τοῦ Κράτους.

Εὐθὺς μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως ταύτης, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων θὰ καταχωρήσῃ ταύτην, εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 25.

1. Τὸ πρῶτον οἰκονομικὸν ἔτος θὰ ἀρχίσῃ ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως μέχρι τῆς 31ης τοῦ ἀκολουθοῦντος Δεκεμβρίου.

Εἰς περίπτωσιν ἐνάρξεως τῆς περιόδου ταύτης ἐντὸς τοῦ δευτέρου ἡμίσεος τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους, ἡ διάρκειά του ἔσται μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου τοῦ ἑπομένου ἔτους.

2. Κράτη ἔχοντα ὑπογράψει τὴν Σύμβασιν ταύτην ἀλλά, μὴ ἔχοντα ἐπικυρώσει, δεχθῆ ἢ ἐγκρίνει ταύτην, δύνανται νὰ ἐκπροσωποῦνται εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου καὶ νὰ λαμβάνουν μέρος εἰς τὰς ἐργασίας του ἄνευ δικαιώματος ψήφου διὰ χρονικὴν περίοδον δώδεκα μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως ταύτης. Ἡ περίοδος αὕτη δύναται νὰ ἐπεκταθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου κατὰ ἓξ εἰσέτι μῆνας, τοῦ Συμβουλίου ἐνεργοῦντος, ἐν προκειμένῳ συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τὸ ἄρθρον 6 (3) διαγραφομένην διαδικασίαν.

3. Κατὰ τὴν πρώτην αὐτῆς συνεδρίαν ἡ Συμβουλευτικὴ Ἐπιστημονικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ὁρίσῃ, διὰ κληρώσεως, τὰ ἐννέα μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν ὁποίων ἡ θητεία θὰ ἐκπνεύσῃ, συμφώνως πρὸς τὴν πρώτην ὑποπαράγραφον τοῦ ἄρθρου 7 (1), εἰς τὸ τέλος τοῦ πρώτου, δευτέρου καὶ τρίτου ἔτους τῆς λειτουργίας τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 26.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνταχθεῖσα εἰς ἓν πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικήν, Γερμανικήν, Ἰταλικὴν καὶ Ὁλλανδικὴν γλῶσσας, τῶν πέντε τούτων κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, θέλει κατατεθῆ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γενικῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἥτις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἑκάστου ὑπογράψαντος ἢ συναινέσαντος Κράτους.

Εἰς πίστωσιν τούτου, οἱ κάτωθι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Τοῦτο ἔλαβε χώραν ἐν Βρυξέλλαις τὴν ἑνδεκάτην ταύτην ἡμέραν τοῦ Ὀκτωβρίου ἐν ἔτει χίλια ἐννεακόσια ἑβδομήκοντα τρία (1973).

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου
VAN DER MEULEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας
NIELS ERSBOLL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.
ULRICH LEBSANFT

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἱσπανίας
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Γαλλίας
EMILLE CAZIMAJOU

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας
BRENDAN DILLON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας
GIORGIO BOMBAISSEI FRANSCANI DE VETTOR

Διὰ τὸ Ἐκτελεστικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας
PETAR MILJEVIC

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁλλανδίας
E.M.J.A. SASSEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Πορτογαλικῆς Δημοκρατίας
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Κράτος τῆς Ἑλβετίας.
PAUL HENRI WURTH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Φινλανδίας
PENTTI TALVITIES

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Σουηδίας
ERIK VON SYDON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας
MICHAEL PALLISER

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΚΛΙΜΑΞ ΕΙΣΦΟΡΩΝ

Ἡ κατωτέρω κλῖμαξ παρέχεται ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 22 (2) τῆς Συμβάσεως. Κατ' οὐδένα τρόπον προδικάζει οἱασδήποτε ληφθησομένας ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἀποφάσεις συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(1) τῆς Συμβάσεως ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μελλοντικὰς κλίμακας εἰσφορῶν.

Χῶραι λαβοῦσαι μέρος εἰς τὴν σύνταξιν τῆς Συμβάσεως	Ἀναλογία ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν
Βέλγιον	3,25
Δανία	1,98
Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία Γερμανίας	21,12
Ἱσπανία	4,16
Γαλλία	19,75
Ἑλλὰς	1,18
Ἰρλανδία	0,50
Ἰταλία	11,75
Γιουγκοσλαυΐα	1,65
Λουξεμβοῦργον	0,12
Ὁλλανδία (Κάτω Χῶραι)	3,92
Νορβηγία	1,40
Αὐστρία	1,81
Πορτογαλία	0,79
Ἑλβετία	2,63
Φινλανδία	1,33
Σουηδία	4,19
Τουρκία	1,81
Ἡνωμένον Βασίλειον	16,66

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ.
ΕΠΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΩΝ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΓΝΩΣΕΩΝ.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη διὰ τῆς Συμβάσεως τῆς ἱδρυούσης, τὸ Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωλογικῶν Προγνώσεων, ὑπογραφείσης ἐν Βρυξέλλαις τὴν 11ην Ὀκτωβρίου 1973,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΝΤΑ ὅπως καθορίσουν τὰ προνόμια καὶ ἀσυλίας ἅτινα εἶναι ἀπαραίτητα διὰ τὴν πρέπουσαν λειτουργίαν τοῦ Κέντρου τούτου.

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, οἱ χῶροι τοῦ Κέντρου εἶναι ἀπαραβίαστοι.

2. Αἱ ἀρχαὶ τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον κεῖται ἡ ἕδρα τοῦ Κέντρου δὲν δύνανται νὰ εἰσέρχωνται εἰς τοὺς χώρους τοῦ Κέντρου ἄνευ συγκαταθέσεως τοῦ Διευθυντοῦ ἢ ἑτέρου προσώπου ὁριζομένου ὑπ' αὐτοῦ. Εἰς περίπτωσιν πυρκαϊᾶς ἢ ἄλλης συμφορᾶς ἀπαιτούσης ἄμεσον προληπτικὴν δρᾶσιν ἡ συγκατάθεσις τοῦ Διευθυντοῦ δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς δεδομένη.

3. Τὸ Κέντρον θὰ μεριμνᾷ ὅπως οἱ χῶροι του μὴ καταστοῦν καταφύγιον διὰ πρόσωπα ἐπιζητοῦντα ἀποφυγὴν συλλήψεως ἢ ἐπιδόσεως δικαστικῶν ἐγγράφων.

Ἄρθρον 2.

Τὰ ἀρχεῖα τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι ἀπαραβίαστα.

Ἄρθρον 3.

1. Ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐπισήμων αὐτοῦ δραστηριοτήτων τὸ Κέντρον ἀπολαμβάνει ἑτεροδικίας καὶ ἀσυλίας ἐκτελέσεως ἐκτός :

α. Ἐὰν δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου, τὸ Κέντρον παραιτηθῇ τοιαύτης ἀσυλίας εἰς τινα εἰδικὴν περίπτωσιν. Θὰ θεωρηθῇ ἐν τούτοις, ὅτι τὸ Κέντρον ἔχει παραιτηθῇ τῆς ἀσυλίας ταύτης ἐὰν ἐπὶ τῇ λήψει σχετικῆς αἰτήσεως ἐκ μέρους τῆς ἁρμοδίας κρατικῆς ὑπηρεσίας ἐνώπιον τῆς ὁποίας ἔχει ἀχθῇ τὸ ζήτημα ἢ ἐκ μέρους τῆς ἀντιδίκου πλευρᾶς, περὶ παραιτήσεώς του ἐκ τῆς ἀσυλίας, τὸ Κέντρον δὲν γνωστοποιήσῃ, ἐντὸς δέκα πέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς αἰτήσεως, ὅτι δὲν παραιτεῖται τῆς τοιαύτης ἀσυλίας.

β. Τῆς περιπτώσεως ἐγέρσεως πολιτικῆς ἀγωγῆς ἐκ μέρους τρίτου διὰ ζημίας προελθούσας ἐξ ἀτυχήματος προκληθέντος ὑπὸ ὀχήματος ἀνήκοντος εἰς τὸ Κέντρον ἢ χρησιμοποιουμένου διὰ λογαριασμὸν αὐτοῦ ἢ τῆς περιπτώσεως τροχαίας παραβάσεως.

γ. Τῆς περιπτώσεως ἐκτελέσεως διαιτητικῆς ἀποφάσεως ἐκδιδομένης εἴτε συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 23 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου εἴτε συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 17 τῆς ἱδρυούσης τὸ Κέντρον Συμβάσεως ἀναφερομένης εἰς τὸ ἑξῆς ὡς « ἡ Σύμβασις».

δ. Τῆς περιπτώσεως κατασχέσεως, προκαλουμένης κατόπιν διοικητικῆς ἢ δικαστικῆς ἀποφάσεως τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν, τῶν μισθῶν, ἡμερομισθίων καὶ ἀποδοχῶν τὰς ὁποίας ὀφείλει τὸ Κέντρον εἰς τινα μέλος τοῦ προσωπικοῦ του.

2. Εἰς περιπτώσεις διαφορῶν κατὰ τὰς ὁποίας μέλος τι τοῦ προσωπικοῦ ἢ ἐμπειρογνώμων τοῦ Κέντρου εἶναι αναμεμιγμένος καὶ διὰ τὸ ὁποῖον βάσει τοῦ ἄρθρου 13 ἢ τοῦ ἄρθρου 14, διεκδικεῖται ἑτεροδικία, τὴν εὐθύνην τούτων ἀντικαθιστᾷ ἡ εὐθύνη τοῦ Κέντρου.

3. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1, ἡ ἰδιοκτησία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τοῦ Κέντρου, ὁπουδήποτε καὶ ἂν εὑρίσκωνται ἀπαλλάσσονται παντὸς διοικητικοῦ ἢ προσωρινοῦ δικαστικοῦ ἀναγκαστικοῦ μέτρου, ὡς ἐπιτάξεως, δημεύσεως, ἀπαλλοτριώσεως ἢ κατασχέσεως, ἐκτὸς καὶ ἐφ' ὅσον τοῦτο καθίσταται προσωρινῶς ἀναγκαῖον διὰ περιπτώσεις σχετικὰς μὲ τὴν πρόληψιν ἢ διενέργειαν ἐρεύνης ἐπὶ τροχαίων ἀτυχημάτων, ἐξ ὀχημάτων ἀνηκόντων εἰς τὸ Κέντρον ἢ χρησιμοποιουμένων ὑπ' αὐτοῦ.

Ἄρθρον 4.

1. Ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐπισήμων αὐτοῦ δραστηριοτήτων, τὸ Κέντρον, ἡ ἰδιοκτησία του καὶ τὰ εἰσοδήματά του ἀπαλλάσσονται τῆς ἀμέσου φορολογίας.

2. Ὁσάκις τὸ Κέντρον προβαίνει εἰς ἀγορὰς σημαντικῆς ἀξίας ἢ χρησιμοποιεῖ ὑπηρεσίας σημαντικῆς ἀξίας αἱ ὁποῖαι εἶναι ἀπολύτως ἀναγκαῖαι διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του καὶ ἡ τιμὴ αὐτῶν τῶν ἀγορῶν ἢ ὑπηρεσιῶν περιλαμβάνει δασμοὺς ἢ φόρους, τὸ Κράτος - Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπιβάλει τοὺς δασμοὺς καὶ φόρους, λαμβάνει τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν ἄρσιν αὐτῶν ἢ τὴν καταβολὴν τοῦ χρηματικοῦ ποσοῦ ὅπερ ἀντιστοιχεῖ εἰς τοὺς ἐξακριβωθέντας δασμοὺς καὶ φόρους.

3. Δὲν παρέχεται ἀπαλλαγὴ ὅσον ἀφορᾷ εἰς δασμοὺς καὶ φόρους, οἱ ὁποῖοι δὲν συνιστοῦν εἰμὴ πληρωμὰς δι' ὑπηρεσίας κοινῆς ὠφελείας.

Ἄρθρον 5.

Ἀγαθὰ εἰσαγόμενα ἢ ἐξαγόμενα ὑπὸ τοῦ Κέντρου καὶ ὄντα ἀπολύτως ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του ἀπαλλάσσονται ὅλων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, φόρων καὶ ὅλων τῶν τελωνειακῶν ἐπιβαρύνσεων ἐκτὸς τῶν ἐπιβαρύνσεων αἵτινες δὲν ἀποτελοῦν εἰ μὴ πληρωμὰς δ.' ὑπηρεσίας.

Τοιαῦτα ἀγαθὰ θὰ ἀπαλλάσσωνται ἐπίσης ὅλων τῶν ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν καὶ τῶν ἐξαγωγῶν. Τὰ Κράτη- Μέλη θὰ λάβουν πάντα τὰ ἐνδεδειγμένα μέτρα δι' ἐνασκήσεως τῶν ἀντιστοίχων ἐξουσιῶν των πρὸς ἐκτελωνισμὸν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν μετὰ τῆς ἐλαχίστης καθυστερήσεως.

Ἄρθρον 6.

Δὲν θὰ παρέχωνται αἱ ἀπαλλαγαὶ τῶν ἄρθρων 4 ἢ 5 ἐν σχέσει πρὸς ἀγαθὰ ἀγοραζόμενα καὶ εἰσαγόμενα διὰ τὰς προσωπικὰς ἀνάγκας τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου ἢ τῶν ἐμπειρογνωμόνων ὑπὸ τὴν ἐν τῷ ἄρθρῳ 14 ἔννοιαν.

Ἄρθρον 7.

Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται, δωρίζωνται ἢ ἐκμισθώνωνται ἀγαθὰ κτώμενα κατὰ τὸ ἄρθρον 4 ἢ εἰσαγόμενα κατὰ τὸ ἄρθρον 5 εἰ μὴ μόνον συμφώνως πρὸς τὰς ἰσχυούσας διατάξεις τοῦ παρέχοντος τὰς ἀπαλλαγὰς Κράτους.

Ἄρθρον 8.

1. Τὸ Κέντρον δύναται νὰ δέχεται καὶ κατέχῃ οἱαδήποτε κεφάλαια ἢ νόμισμα. Δύναται νὰ διαθέτῃ ταῦτα ἐλευθέρως διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του καὶ δύναται νὰ τηρῇ λογαριασμοὺς εἰς οἱονδήποτε νόμισμα καὶ εἰς τοιαύτην ἔκτασιν οἷα θὰ ἦτο ἀναγκαία διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ὑποχρεώσεών του.

2. Ἐντὸς τοῦ κύκλου τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του καὶ πέραν τῶν προβλεπομένων εἰς τὴν παράγραφον 1, τὸ Κέντρον δύναται ἐπίσης νὰ δέχεται, κατέχῃ καὶ διαθέτῃ χρεώγραφα ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων περὶ συναλλάγματος αἵτινες ἐφαρμόζονται εἰς τοὺς ἄλλους διακυβερνητικοὺς ὀργανισμοὺς εἰς τὸ περὶ οὗ πρόκειται Κράτος-Μέλος.

Ἄρθρον 9.

Ἡ κυκλοφορία δημοσιευμάτων καὶ ἄλλου πληροφοριακοῦ ὑλικοῦ ἀποστελλομένου ὑπὸ τοῦ Κέντρου ἢ ἀπευθυνομένου πρὸς αὐτὸ ἐντὸς τοῦ κύκλου τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του δὲν θὰ περιορίζηται κατ' οὐδένα τρόπον.

Ἄρθρον 10.

1. Ἐν σχέσει πρὸς τὴν διαβίβασιν στοιχείων ἐντὸς τοῦ κύκλου τῶν ὑπηρεσιακῶν του δραστηριοτήτων, τὸ Κέντρον θὰ τυγχάνῃ, εἰς τὸ ἔδαφος ἑκάστου Κράτους- Μέλους, τῆς αὐτῆς εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου ἧς τυγχάνουν αἱ ἴδιαι αὐτοῦ ἐθνικαὶ μετεωρολογικαὶ ὑπηρεσίαι, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διεθνῶν ὑποχρεώσεων τοῦ κράτους τούτου, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς τηλεπικοινωνίας.

2. Ἐν σχέσει πρὸς τὰς ὑπηρεσιακὰς του ἐπικοινωνίας καὶ τὴν διαβίβασιν ὅλων τῶν ἐγγράφων του, τὸ Κέντρον θὰ τυγχάνῃ τῆς αὐτῆς εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως ὑφ' ἑκάστου Κράτους- Μέλους ἧς τυγχάνουν ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου ἄλλοι διεθνεῖς ὀργανισμοί, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διεθνῶν ὑποχρεώσεων τοῦ κράτους τούτου ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς τηλεπικοινωνίας.

3. Οὐδεμία λογοκρισία θὰ διενεργῆται εἰς τὰς ἐπισήμους ἐπικοινωνίας τοῦ Κέντρου, δι' οἱωνδήποτε μέσων ἐπικοινωνίας ἤθελον πραγματοποιοῦνται αὗται.

Ἄρθρον 11.

Τὰ Κράτη- Μέλη λαμβάνουν ὅλα τὰ προσήκοντα μέτρα πρὸς διευκόλυνσιν τῆς εἰσόδου, παραμονῆς καὶ ἀναχωρήσεως τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν-Μελῶν, τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου καὶ τῶν ἐμπειρογνωμόνων ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἄρθρου 14.

Ἄρθρον 12.

Οἱ Ἀντιπρόσωποι τῶν Κρατῶν- Μελῶν, οἱ συμμετέχοντες εἰς τὰς ἐργασίας τῶν ὀργάνων καὶ τῶν ἐπιτροπῶν τοῦ Κέντρου, ἀπολαμβάνουν τῶν ἀκολούθων προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων κατὰ τὸν χρόνον ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων των καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξειδίων των πρὸς καὶ ἀπὸ τὸν τόπον τῆς συναντήσεώς των.

α. Ἀσυλίας ἐκ συλλήψεως καὶ κρατήσεως ὡς καὶ κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν των ἀποσκευῶν ἐκτὸς ἐὰν διαπιστωθῇ ὅτι διαπράττουν, ἀποπειρῶνται νὰ διαπράξουν, ἢ ἔχουν μόλις διαπράξει ἀδίκημα.

β. Ἑτεροδικίας ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν λῆξιν τῆς ἀποστολῆς των, ὅσον ἀφορᾷ εἰς πράξεις, περιλαμβανομένου τοῦ προφορικοῦ ἢ γραπτοῦ λόγου διενεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ἐπίσημόν των ἰδιότητα καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἁρμοδιότητός των. Ἡ ἀσυλία αὕτη δὲν παρέχεται εἰς περίπτωσιν τροχαίου ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπ' ἀντιπροσώπου Κράτους- Μέλους ὡς καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν προκλήσεως ζημιῶν ὑπὸ ὀχήματος ἀνήκοντος εἰς ἕν τοιοῦτον πρόσωπον ἢ ὁδηγουμένου ὑπό αὐτοῦ.

γ. Τοῦ ἀπαραβιάστου ὅλων τῶν ἐπισήμων των ἐγγράφων καὶ γραπτῶν κειμένων.

δ. Ἀπαλλαγῆς ἐξ ὅλων τῶν περιοριστικῶν μέτρων, ἅτινα ἀφοροῦν εἰς τὴν εἴσοδον ἀλλοδαπῶν ὡς καὶ τῶν εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἀπαιτουμένων διὰ τοὺς ἀλλοδαποὺς διατυπώσεων ἐγγραφῆς των.

ε. Τῶν αὐτῶν τελωνειακῶν διευκολύνσεων ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς προσωπικὰς των ἀποσκευὰς καὶ τῶν αὐτῶν προνομίων, ἐν σχέσει πρὸς τὰς νομισματικὰς καὶ συναλλαγματικὰς διατάξεις, αἵτινες παρέχονται εἰς πρόσωπα ἀποστελλόμενα ὑπὸ ξένων Κυβερνήσεων πρὸς ἐκτέλεσιν προσωρινῶν ἐπισήμων ἀποστολῶν.

Ἄρθρον 13.

Τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου ἀπολαμβάνουν ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου προβλεπομένων ὁρίων, τῶν ἀκολούθων προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων :

α. Ἑτεροδικίας, ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν ἔξοδον των ἐκ τῆς ὑπηρεσίας τοῦ Κέντρου, ὅσον ἀφορᾷ εἰς πράξεις περιλαμβανομένου τοῦ προφορικοῦ ἢ γραπτοῦ λόγου διενεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ἐπίσημόν των ἰδιότητα καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἁρμοδιότητὸς των. Ἡ ἀσυλία αὕτη δὲν παρέχεται εἰς περίπτωσιν τροχαίου ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπὸ μέλους τοῦ προσωπικοῦ ὡς καὶ εἰς περίπτωσιν προκλήσεως ζημιῶν ὑπὸ ὀχήματος ἀνήκοντος εἰς ἕν τοιοῦτον πρόσωπον ἢ ὁδηγουμένου ὑπ' αὐτοῦ.

β. Ἀπαλλαγῆς ἐξ ὅλων τῶν ὑποχρεώσεων ὅσον ἀφορᾷ τὴν στρατιωτικὴν των ὑπηρεσίαν.

γ. Τοῦ ἀπαραβιάστου ὅλων τῶν ἐπισήμων ἐγγράφων ὡς καὶ γραπτῶν κειμένων.

δ. Ὁμοῦ μετὰ τῶν συνοικούντων μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των, τῶν αὐτῶν ἀπαλλαγῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς περιοριστικὰ μέτρα μεταναστεύσεως καὶ τοιαῦτα διέποντα τὴν ἐγγραφὴν ἀλλοδαπῶν, ὡς κανονικῶς αἱ ἀπαλλαγαὶ αὗται παρέχονται εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ διεθνῶν ὀργανισμῶν.

ε. Τῶν αὐτῶν προνομίων ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς νομισματικὰς καὶ συναλλαγματικὰς διατάξεις ὡς τὰ προνόμια ταῦτα κανονικῶς παρέχονται εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ διεθνῶν ὀργανισμῶν.

στ. Ὁμοῦ μετὰ τῶν συνοικούντων μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των, τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ὅσον ἀφορᾷ τὸν ἐπαναπατρισμὸν των ἐν καιρῷ διεθνοῦς κρίσεως ὡς αἱ διευκολύνσεις αὗται κανονικῶς παρέχονται εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ διεθνῶν ὀργανισμῶν.

ζ. Τοῦ δικαιώματος ὅπως εἰσάγουν ἀτελῶς τὰ ἔπιπλα καὶ προσωπικὰ των ἀντικείμενα κατὰ τὸν χρόνον ἀναλήψεως τῆς θέσεώς των διὰ χρονικὴν περίοδον ἑνὸς τουλάχιστον ἔτους εἰς τὸ περὶ οὗ πρόκειται Κράτος, καὶ τοῦ δικαιώματος ὅπως, ἐπὶ τῇ λήξει τῆς θητείας των εἰς τὸ ἐν λόγῳ Κράτος, ἐξάγουν ἀτελῶς τὰ ἔπιπλα καὶ προσωπικὰ των ἀντικείμενα, τῶν δύο τούτων περιπτώσεων ὑποκειμένων εἰς τοὺς ὡς ἀπαραιτήτους θεωρουμένους ὅρους ὑπὸ τοῦ Κράτους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου ἀσκεῖται τὸ δικαίωμα τοῦτο, καὶ ἐξαιρέσει τῆς ἰδιοκτησίας κτηθείσης εἰς τὸ Κράτος τοῦτο, δι' ἣν ὑφίσταται ἀπαγόρευσις ἐξαγωγῆς.

Ἄρθρον 14.

Ἐμπειρογνώμονες, μὴ ὄντες μέλη τοῦ προσωπικοῦ ἀλλ' ἐπιφορτισμένοι μὲ τὴν ἐκτέλεσιν καθηκόντων εἰς τὸ Κέντρον ἢ μὲ τὴν διεκπεραίωσιν ἀποστολῶν διὰ λογαριασμὸν αὐτοῦ, θὰ ἀπολαμβάνουν ἐν ὅσῳ ἐπιτελοῦν τὰ καθήκοντα ταῦτα ἢ τὰς ἀνωτέρω ἀποστολὰς καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν ταξειδίων πραγματοποιουμένων κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν τοιούτων καθηκόντων ἢ ἀποστολῶν, τῶν κατωτέρω προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων ἐφ' ὅσον ταῦτα καθίστανται ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των ἢ τὴν περαίωσιν τῶν ἀποστολῶν των.

α. Ἑτεροδικίας ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν περάτωσιν τῆς ὑπηρεσίας των, ἐν σχέσει πρὸς πράξεις, περιλαμβανομένου τοῦ προφορικοῦ ἢ γραπτοῦ λόγου διενεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ἰδιότητὰ των ὡς ἐμπειρογνωμόνων καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἁρμοδιότητός των. Ἡ ἀσυλία αὕτη δὲν παρέχεται εἰς περίπτωσιν τροχαίου ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπὸ ἐμπειρογνώμονος ὡς καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν προκλήσεως ζημιῶν ὑπὸ ὀχήματος ἀνήκοντος εἰς ἕν τοιοῦτον πρόσωπον ἢ ὁδηγουμένου ὑπ' αὐτοῦ.

β. Τοῦ ἀπαραβιάστου ὅλων τῶν ὑπηρεσιακῶν των ἐγγράφων καὶ γραπτῶν κειμένων.

γ. Τῶν αὐτῶν τελωνειακῶν διευκολύνσεων ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς προσωπικὰς των ἀποσκευὰς καὶ τῶν αὐτῶν προνομίων ἐν σχέσει πρὸς τὰς νομισματικὰς καὶ συναλλαγματικὰς διατάξεις, αἵτινες παρέχονται εἰς πρόσωπα ἀποστελλόμενα ὑπὸ ξένων Κυβερνήσεων πρὸς ἐκτέλεσιν προσωρινῶν ἐπισήμων ἀποστολῶν.

Ἄρθρον 15.

1. Συμφώνως πρὸς τοὺς τιθεμένους ὅρους καὶ τὴν καθοριζομένην διαδικασίαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐνεργοῦντος βάσει τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 (2) τῆς Συμβάσεως προβλεπομένης διαδικασίας ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως, τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου θὰ ὑπόκεινται, ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου προβλεπομένων ὁρίων, εἰς καταβολὴν φόρου ὑπὲρ τοῦ Κέντρου

ἐπιβαλλομένου ἐπὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Κέντρου καταβαλλομένων μισθῶν, ἡμερομισθίων καὶ ἀποδοχῶν των. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταβολῆς τοῦ φόρου τούτου οἱ ἀνωτέρω μισθοί, ἡμερομίσθια καὶ ἀποδοχαὶ ἀπαλλάσσονται τῆς ὑπὲρ τοῦ ἐθνικοῦ εἰσοδήματος φορολογίας, τῶν Κρατῶν-Μελῶν διατηρούντων τὸ δικαίωμα ὅπως λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν τοὺς μισθοὺς τούτους, ἡμερομίσθια καὶ ἀποδοχὰς κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ φορολογητέου ποσοῦ ἐξ εἰσοδήματος ἐξ ἄλλων πηγῶν.

2. Ἡ παράγραφος 1 δὲν ἐφαρμόζεται προκειμένου περὶ συντάξεων καὶ παρομοίων πληρωμῶν διενεργουμένων ὑπὸ τοῦ Κέντρου.

Ἄρθρον 16.

Οὐδὲν Κράτος- Μέλος ὑποχρεοῦται νὰ παραχωρήσῃ τὰ εἰς τὸ ἄρθρον 12, ἄρθρον 13 (β), (ε), (στ), καὶ (ζ) καὶ ἄρθρον 14 (γ) ἀναφερόμενα προνόμια ἀσυλίας καὶ διευκολύνσεις εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους του, τοὺς ὑπηκόους του ἢ πρόσωπα τὰ ὁποῖα, κατὰ τὸν χρόνον ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων των εἰς τὸ Κέντρον, διαμένουν μονίμως εἰς τὸ περὶ οὗ πρόκειται Κράτος.

Ἄρθρον 17.

Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργὸν συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 (3) (ιε) τῆς Συμβάσεως προβλεπομένην διαδικασίαν, θὰ καθορίσῃ τὰς κατηγορίας τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ εἰς τὰς ὁποίας θὰ ἐφαρμοσθοῦν, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὰ ἄρθρα 13 καὶ 15 ὡς καὶ τὰς κατηγορίας τῶν ἐμπειρογνωμόνων εἰς τὰς ὁποίας θὰ ἐφαρμοσθῇ τὸ ἄρθρον 14. Τὰ ὀνοματεπώνυμα, οἱ τίτλοι καὶ αἱ ταχυδρομικαὶ διευθύνσεις τῶν εἰς τὰς κατηγορίας ταύτας περιλαμβανομένων προσώπων θὰ γνωστοποιοῦνται περιοδικῶς εἰς τὰ Κράτη-Μέλη.

Ἄρθρον 18.

1. Ἐὰν τὸ Κέντρον θεσπίσῃ ἴδιον αὐτοῦ σχέδιον κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως ἢ συμμετάσχῃ εἰς τοιοῦτον ἑτέρου διεθνοῦς ὀργανισμοῦ, ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὅρους εἰς τὰς περὶ προσωπικοῦ διατάξεις, τὸ Κέντρον καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ θὰ ἀπαλλάσσωνται ὅλων τῶν ὑπὲρ τῶν ἐθνικῶν σχεδίων κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως ὑποχρεωτικῶν εἰσφορῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν συμφωνιῶν, συναφθησομένων μετὰ τῶν περὶ ὧν πρόκειται Κρατῶν- Μελῶν ὑπὸ τοὺς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 22 προβλεπομένους ὅρους.

Ἄρθρον 19.

1. Τὰ προνόμια, αἱ ἀσυλίαι καὶ αἱ διευκολύνσεις ὡς ταῦτα προβλέπονται ἐν τῷ παρόντι πρωτοκόλλῳ παρέχονται χάριν καὶ μόνον τῶν συμφερόντων τοῦ Κέντρου καὶ τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ οὐχὶ διὰ τὸ προσωπικὸν ὄφελος τῶν ἀπολαυόντων ταῦτα.

2. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ ἔχουν ὄχι μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καὶ τὸ καθῆκον νὰ παραιτοῦνται ἀσυλίας τινὸς εἰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας τοιαύτη ἀσυλία ἐμποδίζει τὴν πορείαν τῆς δικαιοσύνης καὶ θὰ δύναται νὰ ἐγκαταλειφθῇ χωρὶς νὰ παραβλάπτῃ τοὺς σκοποὺς διὰ τοὺς ὁποίους αὕτη παρεσχέθη.

3. Ὡς ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῆς παραγράφου 2 νοοῦνται :
Τὰ Κράτη- Μέλη εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν ἀντιπροσώπων των.
Τὸ Συμβούλιον, εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ Διευθυντοῦ.
Ὁ Διευθυντής, εἰς τὴν περίπτωσιν ἄλλων μελῶν τοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν ἐμπειρογνωμόνων ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἄρθρ. 14.

Ἄρθρον 20.

1. Τὸ Κέντρον συνεργάζεται πάντοτε μετὰ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν- Μελῶν ἵνα διευκολύνῃ τὴν ὀρθὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης, νὰ διασφαλίζῃ τὴν τήρησιν τῶν ἀστυνομικῶν κανονισμῶν καὶ τῶν κανονισμῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν δημοσίαν ὑγείαν καὶ τὴν ἐπιθεώρησιν τῆς ἐργασίας καὶ τῆς νομοθεσίας ἐπὶ θεμάτων τοιαύτης φύσεως, ὡς καὶ νὰ προλαμβάνῃ οἱανδήποτε κατάχρησιν τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

2. Αἱ διαδικασίαι διὰ συνεργασίας δύνανται νὰ καθορισθοῦν εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 22 προβλεπομένας συμπληρωματικὰς συμφωνίας.

Ἄρθρον 21.

Αἱ ἐν τῷ πρωτοκόλλῳ τούτῳ προβλεπόμεναι διατάξεις δὲν θίγουν τὸ δικαίωμα ἑκάστου Κράτους- Μέλους ὅπως λαμβάνῃ πάντα τὰ προφυλακτικὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα καθίστανται ἀναγκαῖα ἐν τῷ συμφέροντι τῆς ἀσφαλείας του.

Ἄρθρον 22.

Τὸ Κέντρον δύναται κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου λαμβανομένης ὁμοφώνως, νὰ συνάπτῃ εἰς συμπληρωματικὰς συμφωνίας μεθ' οἱουδήποτε Κράτους- Μέλους πρὸς ἀποφυγὴν τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου καὶ νὰ προβαίνῃ εἰς οἱουσδήποτε ἄλλους διακανονισμοὺς διὰ τὴν ὁμαλὴν διεξαγωγὴν τῶν ἐργασιῶν τοῦ Κέντρου καὶ τὴν ἐξασφάλισιν τῶν συμφερόντων του.

Ἄρθρον 23.

1. Τὸ Κέντρον ὑποχρεοῦται ὅπως, εἰς ἅπαντα τὰ ὑπ' αὐτοῦ συναπτόμενα γραπτὰ συμβόλαια – ἐκτὸς ἐκείνων ἅτινα συντάσσονται συμφώνως πρὸς τὰς εἰς τὸ προσωπικὸν ἀναφερομένας διατάξεις – τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν εἰς θέματα ἐξ ὧν ἀπολαμβάνει ἑτεροδικίας, καταχωρῇ διαιτητικὴν ρήτραν, δυνάμει τῆς ὁποίας οἱαδήποτε διαφορὰ ἀναφυομένη λόγῳ ἑρμηνείας ἢ ἐκτελέσεως τοῦ συμβολαίου θὰ ὑποβάλληται εἰς διαιτησίαν, κατόπιν αἰτήσεως ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

2. Τὸ Κέντρον ὑποχρεοῦται ὅπως ὑποβάλῃ εἰς διαιτησίαν, τῇ αἰτήσει τοῦ ζημιωθέντος προσώπου, διὰ συνυποσχετικοῦ οἱανδήποτε ἄλλην διαφορὰν προκύπτουσαν λόγῳ ἀπωλείας ἢ ζημίας προκληθείσης ὑπὸ τοῦ Κέντρου εἰς πρόσωπα ἢ περιουσιακὰ ἀγαθά.

3. Ἡ διαιτητικὴ ρήτρα ἢ τὸ συνυποσχετικὸν θὰ καθορίζῃ τὸν τρόπον διορισμοῦ τῶν διαιτητῶν καὶ τὸν Ἐπιδιαιτητήν, τὸ ἐφαρμοστέον δίκαιον καὶ τὴν χώραν ἔνθα οἱ διαιτηταὶ θὰ συνεδριάζουν. Ἡ διαδικασία τῆς διαιτησίας θὰ εἶναι ἡ ἰσχύουσα εἰς τὴν περὶ ἧς χώραν.

4. Ἡ ἐκτέλεσις τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως θὰ διέπεται ἀπὸ τοὺς ἐν ἰσχύι κανόνας ἐκείνου τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον ἡ ἀπόφασις πρόκειται νὰ ἐκτελεσθῇ.

Ἄρθρον 24.

1. Οἱοδήποτε Κράτος- Μέλος δύναται νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον, ὅπερ προβλέπεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 17 τῆς Συμβάσεως, οἱανδήποτε διαφοράν :
Προελθοῦσαν λόγῳ ζημίας προκληθείσης ὑπὸ τοῦ Κέντρου.
Περιλαμβάνουσαν οἱανδήποτε ἄλλην μὴ συμβατικὴν εὐθύνην τοῦ Κέντρου ἢ
Περιλαμβάνουσαν μέλος τοῦ προσωπικοῦ ἢ ἐμπειρογνώμονα τοῦ Κέντρου εἰς τὴν ὁποίαν τὸ περὶ οὗ πρόκειται πρόσωπον δύναται νὰ ἀξιώσῃ ἑτεροδικίαν, βάσει τοῦ ἄρθρου 13 ἢ τοῦ ἄρθρου 14, ἐάν, συμφώνως τὸ ἄρθρον 19 δὲν γίνῃ παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας ταύτης.

2. Ἐὰν Κράτος- Μέλος προτίθεται ὅπως ὑποβάλῃ μίαν διαφορὰν εἰς διαιτησίαν, θὰ εἰδοποιῇ τὸν Διευθυντήν, ὅστις πάραυτα θὰ πληροφορῇ ἕκαστον Κράτος- Μέλος περὶ τούτου.

3. Ἡ ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τιθεμένη διαδικασία δὲν ἐφαρμόζεται εἰς διαφορὰς προκυπτούσας μεταξὺ τοῦ Κέντρου καὶ μελῶν τοῦ προσωπικοῦ του ἐν σχέσει πρὸς τὰς συνθήκας ἐργασίας τῶν τελευταίων.

4. Ἡ ἀπόφασις τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου, ἥτις εἶναι τελική, δὲν ἐφεσιβάλλεται καὶ εἶναι δεσμευτικὴ διὰ τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς ἀφορώσης εἰς τὴν ἔννοιαν ἢ τὴν ἔκτασιν ἣν καλύπτει ἡ ἀπόφασις, καθῆκον τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου θὰ εἶναι ὅπως ἑρμηνεύσῃ ταύτην, τῇ αἰτήσει ἑκατέρου τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν.

Ἄρθρον 25.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου :

α. Αἱ ἐπίσημοι δραστηριότητες τοῦ Κέντρου περιλαμβάνουν τὴν διοίκησίν του καὶ τὰς διεξαγομένας δραστηριότητάς του πρὸς ἐπιδίωξιν τῶν σκοπῶν του ὡς οὗτοι καθορίζονται εἰς τὸ ἄρθρον 2 τῆς Συμβάσεως.

β. Εἰς τὰ «μέλη τοῦ προσωπικοῦ» περιλαμβάνεται καὶ ὁ Διευθυντὴς τοῦ Κέντρου.

Ἄρθρον 26.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον ἑρμηνεύεται ὑπὸ τὸ φῶς τῶν πρωταρχικῶν του σκοπῶν ὥστε τὸ Κέντρον νὰ δύναται νὰ ἐκπληροῖ πλήρως καὶ ἀποτελεσματικῶς τοὺς σκοποὺς του καὶ νὰ διεκπεραιώνῃ τὰς ὑπὸ τῆς Συμβάσεως ἀνατεθείσας εἰς αὐτὸ λειτουργίας.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου.
JOSEPH VAN DER MEULEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας.
NIELS ERSBOLL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γερμανίας.
ULRICH LEBSANFT.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἱσπανίας.
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας.
EMILLE CAZIMAJOU

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος.
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας.
BRENDAN DILLON.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας.
GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

Διὰ τὸ ὁμοσπονδιακὸν Ἐκτελεστικὸν Συμβούλιον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας.
PETAR MILJEVIC.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ὁλλανδίας.
E. SASSEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Πορτογαλίας
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ.

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τῆς Ἑλβετίας.
PAUL HENRI WURTH.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Φινλανδίας.
PENTTI TALVITIE.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας
MICHAEL PALLISER.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Σουηδίας.
ERIK VON SYDOW.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ.

Οἱ Πληρεξούσιοι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Συνελθόντες εἰς Βρυξέλλας τὴν 11ην Ὀκτωβρίου 1973 διὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς Συμβάσεως τῆς ἱδρυούσης τὸ Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων.

Ἐνέκριναν τὰ ἀκόλουθα κείμενα :

Τὴν Σύμβασιν περὶ ἱδρύσεως τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων.

Τοῦ πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων.

Εἰς πίστωσιν τούτων οἱ κάτωθι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν τελικὴν ταύτην ΠΡΑΞΙΝ.

Τοῦτο ἔλαβε χώραν ἐν Βρυξέλλαις τὴν ἑνδεκάτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια ἑβδομήκοντα τρία.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου.
JOSEPH VAN DE MEULEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας.
NIELS ERSBOLL.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.
ULRICH LEBSANFT.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἱσπανίας.
ALBERTO ULLASTES CALVO.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας.
EMILE CAZIMAJOU.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος.
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας.
BRENDAN DILLON.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας.
GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR.

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Ἐκτελεστικὸν Συμβούλιον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας.
PETAR MILJEVIC.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ὁλλανδίας.
E. JASSEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Πορτογαλίας
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ.

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τῆς Ἑλβετίας.
PAUL HENRI WURTH.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Φινλανδίας.
PENTTI TALVITIE.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Σουηδίας.
ERIK VON SYDOW.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.
MICHAEL PALLISER.

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1974 ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	3.000
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.		25
6. » » Παράρτημα	»	15
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	150
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον μέχρι 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 3, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 8, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 15 ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσαυξάνεται κατὰ δραχ. 15 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης.

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν 3221/24 γνωστοποιήσεων τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ 3 τοῦ Ν.Δ 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ασφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ τῶν ἀφορωσῶν εἰς προσωρινὰς διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ Β.Δ 20/5/1939	»	200
6. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ασφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ἐν γένει ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ. Σ. τοῦ ΕΛΤΑ δι' ὧν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ . τοῦ Ν.Δ 400/70	»	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	1.000
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967	»	[illegible].000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	[illegible]00
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	[illegible]00
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	[illegible].000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	[illegible].000
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ὡς ἄνω Συνεταιρισμῶν Ταμείων καὶ Σωματείων	»	[illegible]000

II Εἰς τὸ Τέταρτον τεῦχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων .... » [illegible]00

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὡρίσθη εἰς 5%.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεως ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ